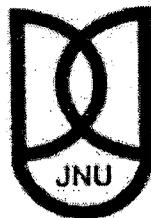


**TAGORE Y MARTÍ : DOS FIGURAS LITERARIAS  
ANTE EL PODER AJENO**

*Dissertation submitted to Jawaharlal Nehru University  
in partial fulfillment of the requirements for  
the award of the degree of*

**MASTER OF PHILOSOPHY**

**PREETI PANT**



**Centre of Spanish, Portuguese, Italian and Latin American Studies  
School of Language Literature & Culture Studies  
Jawaharlal Nehru University  
New Delhi-110 067  
INDIA**

**2004**



जवाहरलाल नेहरू विश्वविद्यालय  
**JAWAHARLAL NEHRU UNIVERSITY**  
School of Language, Literature, & Culture Studies  
NEW DELHI - 110067, INDIA

**Centre of Spanish, Portuguese, Italian  
and Latin American Studies**

**DECLARATION**

This dissertation entitled “TAGORE Y MARTÍ : DOS FIGURAS LITERARIAS ANTE EL PODER AJENO”, submitted by me for the award of the degree of **MASTER OF PHILOSOPHY** is an original work and has not been submitted in part or in full for any other degree or diploma of any University.

*Preeti Pant*

[PREETI PANT]

*Vasant Gadre*

**VASANT G. GADRE**  
(Chairperson)

*S. P. Ganguly*

**S. P. GANGULY**  
(Supervisor)

## AGRADECIMIENTOS

En primer lugar quisiera expresar mi más profundo agradecimiento al Profesor Shyama Prasad Ganguly, quien, como Director de esta tesina y como mi mentor en el mundo de los estudios hispánicos, me inspiró llevar a cabo el presente trabajo. Sin su apoyo, cooperación y permanente motivación no hubiera sido posible realizarlo.

Asimismo quiero agradecer a la Sra. Eva Gonzáles de Lucas y a la Sra. Imelda Smolcic por su amabilidad y dedicación a fin de permitirme obtener la necesaria fluidez y claridad de expresión en el uso del idioma español.

Desearía destacar también la colaboración obtenida por parte de la Central Library, Jawaharlal Nehru University, Nueva Delhi; la Sahitya Akademi Library, Nueva Delhi; y la Biblioteca de la Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Valladolid, España.

Les agradezco profundamente a mi Mamá , Papá y a Didi, por ayudarme a realizar mis deseos y lograr lo difícil en la vida. A mis amigos, manifestarles mi cariño por su presencia permanente durante todo el período en que llevé a cabo la investigación. Asimismo quisiera expresar mi gratitud a la familia Khan por su ayuda y cariño.

A mi amigo , Kundan, le agradezco por estar siempre a mi lado quien con su eterna paciencia, me transmitió la confianza y la esperanza necesarias durante todo el proceso.

Mi deseo a través de este estudio es que las maravillosas y fascinantes literaturas de la India y el mundo hispánico se encuentren cada vez más interesante por medio de lecturas inquisidoras y estudios ambiciosos.

## ÍNDICE

	<b>Pág.</b>
<b>AGRADECIMIENTOS</b>	
<b>INTRODUCCIÓN</b>	1
<b>CAPÍTULO I : LOS MUNDOS LITERARIOS DE JOSÉ MARTÍ Y DE RABINDRANATH TAGORE:</b>	8
I.1 José Martí	9
I.2 Rabindranath Tagore	19
I.3 Martí y Tagore: reverberaciones del espíritu del uno en el otro	29
Notas	
<b>CAPÍTULO II : MARTÍ, TAGORE Y EL PODER AJENO</b>	37
II.1 La confluencia	37
II.2 Ideas y experiencias extranjeras	46
II.3 El conflicto ideológico entre lo propio y lo ajeno	54
Notas	57
<b>CAPÍTULO III : EL INDIVIDUO, LA NACIÓN Y EL PODER AJENO</b>	66
III.1 El compromiso literario y el contexto histórico	66
III.2 Nacionalismo y nuestros autores	77
Notas	88
<b>A MANERA DE CONCLUSIÓN</b>	93
‘Con todos y para el bien de todos’, martiano, y la filosofía de ‘maya y satyam’ tagoriana	
<b>REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS</b>	95

## INTRODUCCIÓN

“Escribir es confesarse”

Son palabras de Francisco Umbral en su ensayo *literatura y compromiso social*.<sup>1</sup> donde se hace eco de la tan debatida indivisibilidad de los dos términos preguntándose si “¿es una opción, un capricho, una opción oportunista? No”, y añade que “es inevitable”. El hecho de ponerse a escribir ya nos está comprometiendo” y como lo diría Maeztu: “el juego de la imaginación no es libre.”<sup>2</sup>

Si Rabindranath Tagore y José Martí siguen manteniéndose como dos figuras eternas en dos ámbitos distintos, pensamos que es por la inevitabilidad con que consideran su quehacer literario en el contexto social del entorno de cada uno. Muchos se sorprenderían por haber traído un ‘filósofo’ y un ‘político’ en el mismo plano de estudio. Pero el intento de despertar el pueblo con palabras escritas les pone en la historia como figuras semejantes y como reflejos de uno en el otro. En palabras de Karl Manheim<sup>3</sup> yo diría que Tagore es la “utopía” y Martí la “ideología”. Uno es prepolítico y el otro es político. Pero la razón de ser de las dos personas es su preocupación por sus respectivas situaciones sociales desde donde surge lo literario como labor personal.

Colocándoles en sus respectivas épocas, por un lado la India se encuentra en el ambiente hirviente de la lucha por la independencia contra el dominio colonial. El sistema antiguo de feudalismo está perdiendo su valor e importancia en la sociedad que cada vez más muestra su progreso hacia la vida y sistemas occidentales heredados de los ingleses o impuestos por ellos. La propia habilidad de la comunidad en cuanto a generar o regenerar sus propios sistemas sociales queda olvidada o casi estancada. La cuestión no es solo la de luchar contra un gobierno extranjero sino de salvar a un pueblo de la muerte del espíritu. Hace falta

creer en la vida y en el desarrollo natural del ser humano como una sociedad viva liberada de la bruma de la ignorancia que le separa de su pasado resplandeciente. Hay que rescatar a este pueblo del olvido de sí mismo y despertarlo para que se juzgue por sí mismo, si de verdad es su voluntad seguir el sistema moderno del occidente que le está ofrecido o si le vendría mejor buscar su propio ser y su propio camino para el futuro más natural. Cuba, en el momento en que le toca Martí, está pasando por un alzamiento de autoconciencia enfrentado por el doble hundimiento de un poder imperialista que está perdiendo su poder en el mundo y a la vez otra potencia imperialista dispuesta a usurpar al pueblo cubano pasándolo de un imperialismo político de España al imperialismo capitalista de los Estados Unidos. El pueblo tiene que descubrirse y ver que hay más opciones en el mundo; su propio mundo y su existencia vale más que lo que le es ofrecido en su presente condición colonial. Hace falta una organización fuerte para enfrentarse al doble ataque y una pasión abrumadora que realce la confianza del pueblo en su propio destino: pasado, presente y futuro. Tagore y Martí se encargan de la tarea de despertar la voluntad y la fe en el espíritu individual de cada constituyente de sus pueblos respectivos y buscan un nuevo sistema. Hay diferencia en las situaciones que les enfrentan pero a pesar de todo hay un paralelismo inequívoco. Las situaciones históricas y culturales exigen distintos remedios y por eso hay una diferencia radical en los métodos de los dos visionarios. Tagore se enfrenta al espíritu caído de su pueblo y por eso insiste más en lo trascendental, pero Martí se ve amenazado por problemas más prácticos que le dirigen más hacia un programa pragmático y abiertamente político frente al obvio 'cientifismo místico' de Tagore. Pero el meollo de las intenciones de los dos está en transformar y despertar el espíritu auténtico de cada ser.

Los dos pueblos se encuentran en un choque entre la identidad esencial contra un futuro introducido por la tradición europea. Para regenerar la confianza de este pueblo fatigado por la historia se necesita algo más poderoso que razones políticas

y científicos. Hace falta fe en la imaginación, que deriva su sentido de la experiencia trascendental de 'el Bien', que es una fe en la razón para vivir y en sí está más allá de cualquier razonamiento<sup>4</sup>. Este Bien imaginario es el mito que ofrecen los dos visionarios patriotas a sus pueblos. Levi-Strauss<sup>5</sup> dice que el mito desarrolla en un pueblo en aislamiento del resto del mundo civilizado. El mito es algo muy propio y muy típico de un pueblo y cuyo origen e importancia se relacionan solo con el pueblo a que pertenece. Maeztu<sup>6</sup> dice que en la época moderna el pueblo necesita un mito para reforzar su confianza en sí mismo como una unidad cultural cuando se encuentra en situaciones desafiantes de inferioridad o falta de importancia en relación con el resto del mundo. Para Martí y Tagore el mito de "el Bien" se arraiga fuerte en el pasado propio y va hacia un futuro justo y de espíritu vivo.

"La escritura ideológica o literaria supone la más fuerte ligazón del escritor con una causa o un estilo de vida, con una idea del mundo(...) el compromiso literario, por lo menos deliberado y más espontáneo, tiene mayor autenticidad y poder de convicción que el compromiso previo." (Umbral)<sup>7</sup>

Para el renacimiento del espíritu en el pueblo, los reformadores mismos creen en el Bien del que hablan para instalar esta fe en sí mismos como una parte integral de su propio ser y lo confiesan en el lenguaje verbal. La expresión literaria proporciona una concreción a las ideas, y la creación poético-artística se añade al valor mítico de la fe en la idea. En este sentido, la idea promovida con el motor de la palabra artística, es tan imprescindible para el escritor -comprometido con la causa social de una ideología futurista- como lo es para el lector a quien se dirige la palabra. Las corrientes intelectuales de sus respectivos entornos son fuertes pero ellos ven los fallos de la lucha unidimensional. El "¿qué hacer entonces?" es lo que les preocupa. Son hombres de su "época" pero se distinguen por su visión futurista que fortalece la lucha común para una sociedad nueva y regenerada ocupándose con el hueco ignorado por la corriente dominante de la reforma en sus

respectivos lugares, siempre sometidos a la hegemonía del poder ajeno. Tagore vive en un ambiente de lucha política económica contra los imperialistas pero su campo de trabajo es lo socio cultural. Martí vive en pleno auge de la poesía modernista, pero “la época se expresa en él no con el rostro crepuscular y decadente con que aparece en Darío y los suyos, sino como ‘una lucha político cultural’.”<sup>8</sup>

Tagore se enfrenta a una gente perdida y se ocupa de darles la esperanza en la propia existencia, reivindicando el pasado y construyendo nuevos vínculos de continuación hacia el futuro. Martí está enfrentado con una gente arrancada de su cultura y subyugada a esclavitud por siglos. Su tarea es de forjar un espíritu nuevo en sus senos revigorizando el pasado ignorado y negado y enlazándolo con la esperanza de un futuro digno y seguro. Los dos se proponen reivindicar el pasado pero con nuevas lecturas. En ellos fructifica lo que proclamará Fuentes más tarde: “ninguna obra literaria se encuentra determinada histórica o ideológicamente para siempre. Lo que cuenta es la continuidad de la obra como evento legible, elegible”<sup>9</sup>. Nuestros visionarios hacen hincapié en el pasado para fortalecer las raíces del pueblo y sobre esta fundación fuerte construyen una nueva lectura científica de la cultura y sociedad, que puede constituirse como una respuesta a lo ajeno.

El ‘mito’ de Tagore establece un diálogo entre la experiencia y sabiduría del pasado con la ciencia de la modernidad y Martí ‘crea un nuevo mito’ de la “madre América” a través de una iniciativa dialéctica entre el pasado olvidado y el futuro imaginado. Es la creación de un nuevo lenguaje que deriva su justificación a través de un nuevo simbolismo. El lenguaje de valores culturales (lo negativo del sistema moral o el “thou shalt not” de la religión)<sup>10</sup>, el sistema de simbolismo más antiguo y desde luego muy potente está sometido a un reanálisis. Nuevos símbolos están atribuidos a las creencias. Esto constituye una modernización de los valores

culturales propios del pueblo siguiendo el pensamiento científico muy valorado y el único respetado en la época moderna. Es esta característica moral de sus métodos de reforma que les destaca entre los intelectuales de su tiempo. La síntesis de lo folclórico y lo científico moderno en una dialéctica de lenguaje común del pueblo sencillo y es lo que les asegura un sitio de mucho respeto en la historia de la cultura humana.

La síntesis de tradición y modernidad (¿europea?) no es la incorporación de la subjetividad indígena en la objetividad pragmática-científica sino al revés. Sobre la base de la tradición se desarrolla una sociedad científica. Martí y Tagore tuvieron acceso a la formación europea y saben que la realidad de su pueblo es distinta de la de Europa. La pluralidad de la civilización humana resulta evidente y en la síntesis a que llegan los dos está la resistencia contra el eurocentrismo. Muestran la personalidad que Fuentes llama “los excéntricos”<sup>11</sup>, los que se encuentran fuera del centrismo europeo. Son conscientes de que hay más realidad de lo que les ofrece el viejo positivismo- científico y lo logran mostrar en sus palabras a través de una crítica de lo suyo que es una mezcla de lo europeo adquirido y lo cultural heredado.

“Si la realidad se ha vuelto plurívoca, la literatura la reflejará sólo en la medida que obligue a la propia realidad a someterse a lecturas divergentes y a visiones desde perspectivas variable...el arte no reflejará más realidad si no crea otra realidad.”<sup>12</sup>

En el estudio siguiente vamos a hacer una lectura simultánea de algunos de los escritos de Tagore y de Martí. Sería un estudio comparado muy subjetivo porque esta disciplina todavía espera una “definición condensada”<sup>13</sup>.

La literatura comparada como disciplina siempre se ha encontrado en una polémica inconclusita. Ha habido gente como Douwe Fokkema que abogan por la

separación de la literatura comparada de la ciencia de la literatura o teoría de la literatura, porque “los modelos teóricos nos ayudan a menudo a ver y distinguir, a explorar más que a explicar los fenómenos de la literatura”<sup>14</sup> aunque sigue siendo posible que los datos descubiertos por medio de un modelo dado contribuyan a la explicación de problemas que habían permanecido en la oscuridad hasta entonces. Rebatíéndole, Wellek afirma que “el intento de erigir barreras artificiales entre la literatura general y la comparada debe fracasar porque la historia de la literatura y los estudios literarios tienen un único objeto: la literatura,..(y el deseo de confinarla) convierte a la literatura comparada en una disciplina subsidiaria que investiga los datos relativos a las fuentes extranjeras y a la fama de los autores.” Él dice que en la investigación literaria la teoría, la crítica y la historia cooperan para llevar a cabo su tarea central: la descripción, interpretación y valoración de una obra de arte o de cualquier grupo de obras de arte...y así la investigación literaria se convierte en un acto de la imaginación, como el arte mismo, y, por tanto, en un modo de crear y preservar los valores más elevados de la humanidad.”<sup>15</sup>

No hemos aplicado ningún esquema teórico comparatista en nuestro trabajo. La intención ha sido estudiar la respuesta comparable de los dos partiendo de una raíz común que es el individuo y su transformación. Hemos dividido el trabajo en tres capítulos. En el primero hablamos de los mundos literarios de Tagore y de Martí. En el segundo tratamos de sus relaciones con el poder ajeno y por último contextualizamos el individuo, la nación y el poder ajeno.

## NOTAS:

<sup>1</sup> Umbral, Francisco: “literatura y compromiso social” en *Literatura y Compromiso Social*, Visor Libros, Madrid, 2003, p. 32

<sup>2</sup> Ramiro de Maeztu. “Los hijos de la fantasía y su naturaleza” en *Don Quijote, Don Juan y la Celestina*, Colección Austral, Espasa Calpe, S.A., p.13

<sup>3</sup> De Manheim, Karl: *Ideology and Utopia*, citado por Burke, Kenneth: "ideology and myth". En *On symbols and Society*, Chicago Univ Press, 1989, p. 306

<sup>4</sup> Véase Op Cit 3 p. 307

<sup>5</sup> Levi-Strauss. *Mito y Significado*, Madrid, Alianza ed., 1987

<sup>6</sup> Véase Cit.2 p. 18

<sup>7</sup> Véase Op Cit 1 p. 27

<sup>8</sup> Perus, Françoise. "Modernismo y sociedad: discusión de algunas hipótesis de interpretación", en *Literatura y sociedad en América Latina: el modernismo*, Siglo Veintiuno editores, México, 1976, p. 64

<sup>9</sup> Fuentes, Carlos. "¿ha muerto la novela?", en *Geografía de la novela*, Alfaguara, 1993, p. 37

<sup>10</sup> Véase Op Cit. 3 "The human actor: definition of man", p. 64-5

<sup>11</sup> Véase Op Cit. 9, "Geografía de la novela", p. 218

<sup>12</sup> Fuentes. Carlos. *Cervantes o la crítica de la lectura*, Biblioteca de los estudios cervantinos, 1994, Alcala de Henares, p. 94

<sup>13</sup> Véase Op Cit. 10, p. 61

<sup>14</sup> Fokkema, Douwe. "La literatura comparada y el nuevo paradigma", en *Orientaciones en literatura comparada*, Madrid, Arco Libros, 1998, p.153

<sup>15</sup> Wellek, Renè. "The crisis of Comparative Literature", en *Concepts of criticism*, New Haven and London: Yale Univ Press, 1965, p.282-298

## Capítulo I

### **LOS MUNDOS LITERARIOS DE JOSÉ MARTÍ Y DE RABINDRANATH TAGORE**

El papel dinámico de la cultura en la historia es innegable. Dada la situación actual de crisis moral, resulta aleccionador estudiar las formas de pensar de los máximos representantes de la cultura de dos partes del mundo ante un problema específico para encontrar la pista de un nuevo camino de pensamiento filosófico y de una noción que responda a los problemas actuales. Es por eso hemos escogido estas dos figuras para nuestro estudio. Ramón de Armas, crítico y ensayista, en una exposición sobre las confluencias de Tagore y Martí dice que “aunque las experiencias vitales de estos dos hombres excepcionales se movieron en contextos distintos, tienen raíces diferentes y han sido condicionados por antecedentes culturales muy disímiles, lo cual desde luego, ha dado como consecuencias resultados también diferentes, es sorprendente, sin embargo, la existencia de numerosos puntos cruciales de contacto entre el pensamiento de una y otra gran figura.”

Pero no sólo los puntos de coincidencias externas; aun cuando se piense en las experiencias vitales internas en cuanto al pensamiento sobre la naturaleza del ser humano, a pesar de la distancia del espacio, se nota una semejanza curiosa entre los dos hombres a lo largo de sus vidas. Tales experiencias resultaron en la maduración de una rama de filosofía que también era semejante. El punto culminante de esta filosofía era cómo conseguir la plena realización del espíritu del individuo fijándonos en los valores éticos, morales y artísticos del ser humano. Observemos someramente los datos biográficos de los dos.

## **I.1 José Martí**

El 28 de enero 1853 nació José Julián Martí Pérez en La Habana, Cuba, que era, junto a Puerto Rico, la última colonia de España en las Américas. Viajó a España en 1857 con sus padres, don Mariano Martí y doña Leonor Pérez, debido a la enfermedad del padre, y regresaron en 1859 a La Habana. Tras su regreso, Martí pasará poco tiempo en Cuba, pero su corazón nunca abandonará su patria, donde murió en acción el primer día de la guerra por la independencia de Cuba, en el año 1895.<sup>1</sup>

Martí dijo una vez “el espíritu del hombre llega joven a la tumba a la que su cuerpo llega viejo...y una necesidad tan viva de amar y perdonar...”.<sup>2</sup>

Desde muy temprano un hombre que creyó tanto en el espíritu debió de tener una vida abrumadora por exceso de quehaceres, de manera que el espíritu olvidará el cuerpo en el camino, y a la vez que el cuerpo iba envejeciendo con el paso del tiempo, se fuera rejuveneciendo el espíritu, enriquecido por las experiencias vitales.

Martí ingresó en el colegio de San Anacleto a su regreso a la isla. En la Escuela Municipal de Varones descubrió un educador, un orientador de su vocación literaria, un ejemplo de su fervor patriótico, en el poeta Rafael María de Mendive. Con la protección y ayuda económica del maestro cursó estudios en el Instituto de La Habana. Cuando Mendive fundó el Colegio de San Pablo, Martí colaboró con él.

En tan temprana edad empezó a escribir versos. Los primeros se los mandó a su madre. El soneto “*10 de octubre*”, que luego se publicó en el periódico manuscrito *Siboney*, se distribuyó entre los estudiantes de segunda enseñanza de la Habana en

los primeros meses del 1868. En enero del mismo año publicó el único número de *El Diablo Cojuelo*, periódico de su amigo Fermín Valdez Domínguez. En un artículo de fondo escrito por Martí se sintetiza la disyuntiva histórica de manera que no caben terceras posiciones: “o yara o Madrid”.

También editó el periódico la *Patria Libre*. En la primera y única publicación dio a conocer al poema dramático *Abdala*. Este activismo político bajo el protector Mendive le llevó al destierro. El adolescente Martí fue encarcelado, bajo acusación de infidencia, en la cárcel de La Habana. Fue condenado a realizar trabajos forzados en canteras, lo que cumplió en el Departamental de La Habana. En una carta a su madre demostró un templado carácter, insólito para sus dieciséis años. En el trabajo *El Presidio Político en Cuba*, publicado en 1871, refleja su temprana y dura experiencia: el dolor llena sus páginas, “dolor infinito, porque el dolor del presidio es el más rudo, el más devastador de los dolores, el que mata la inteligencia, y seca el alma y deja en ella huellas que no se borrarán jamás”.<sup>3</sup>

La edad de Martí determinó que su condena de seis años fuera conmutada por el destierro a España. En Madrid, además de intimar con patriotas cubanos y escritores españoles, comenzó sus estudios de Derecho. Trasladó su matrícula a la Universidad de Zaragoza, en donde se graduó en Derecho, Filosofía y Letras en el año 1874.

Antes de regresar al continente americano, recorrería Francia, se entusiasmaría en París y visitaría Inglaterra. En 1875 llegó a México, en donde le esperaban sus familiares, y comenzó una intensa labor periodística. Desde mayo de este año colaboró en la *Revista Universal* con la serie “Escenas mexicanas”. El efervescente movimiento literario de la capital azteca, el suicidio del poeta Manuel Acuña, el teatro de Peom Contreras y Agustín Cuenca, el amor de Rosario de la Peña, actuarán sobre la vocación literaria martiana.

La dedicación periodística favoreció su toma de contacto con la realidad americana y mantuvo su activismo político. En 1877 pasó una temporada en Guatemala: ejerció de profesor de Literatura y Filosofía en la Escuela Normal del país. En la capital guatemalteca despertó el amor de María, hija de su protector, el General Granados. Este amor apasionado y no correspondido, precipitó la muerte de la heroína e inspiró uno de los romances más populares de Martí, "*La niña de Guatemala, la que se murió de amor*".

En el mismo año que regresó a México, se casó con su compatriota Carmen Zayas Bazán. Amnistiado, regresó a Cuba. En la Habana en 1878, mantuvo el entusiasmo de sus ideas políticas: clamó contra el destierro en la propia patria, y fue condenado a un nuevo destierro en la Península. Por fin, a comienzos de 1880, desembarcó en Nueva York: entró en contacto directo con la vida norteamericana, materia para su larga producción periodística, volcado en las columnas de *La Opinión Nacional de Caracas*, de *La Nación* de Buenos Aires, *El Partido Liberal de México*, y en las publicaciones neoyorquinas *The Hour*, *The Sun* y *La América*.

Desde Nueva York, José Martí realizó una densa labor periodística, poética y patriótica. La ciudad norteamericana fue su residencia habitual, su observatorio para trazar una radiografía del continente. Pero realizó frecuentes visitas a los países hispánicos. En 1881 fundó en Caracas la *Revista Venezolana*. Después vinieron sucesivos saltos a Cuba, Costa Rica, Haití, Jamaica, México, Panamá: representaciones consulares en Uruguay, Argentina, Paraguay...

Entre 1880 y 1893 Cuba está presente en el pensamiento del escritor, en sus cartas, en las proclamas, en los discursos de propaganda revolucionaria. Su fervor cubano le empujó, en 1895, a la lucha abierta por la independencia. Desembarcó en la

parte sudoriental: combatió con los insurrectos y encontró la muerte en la campaña de Los Ríos, el 19 de mayo de 1895.

José Martí ocupa un primer plano en la literatura hispánica. Su sorprendente personalidad está configurada por la complejidad moral y patriótica, por la densidad de pensamiento, por el alto nivel literario de su producción. Con razón afirma Federico Onís que es un escritor inigualable en el ámbito de la expresión castellana “a raíz de la gran renovación literaria que llamamos modernismo”.<sup>4</sup>

La efervescencia revolucionaria, los confinamientos, el exilio, todo el contexto sociocultural hispanoamericano en que se forma, las impresiones europeas, la inmersión en el complejo mundo norteamericano..., condicionan sus orientaciones estéticas y proporcionan las fuerzas temáticas axiales de su cuerpo literario. Pero por encima de todo hay un espiritualismo profundo que surge de sus propias reflexiones sobre la vida y la muerte y del que nos ocuparemos después.

“La poesía tiene su honradez y yo he querido siempre ser honrado. Recortar versos también sé pero no quiero...”<sup>5</sup> Ésta confesión de Martí aclara su entendimiento de lo que es el *karma* de un escritor. En el primer lugar está la honradez, y la condición siguiente en importancia es la voluntad. Con esa actitud no es sorprendente que la mayoría de su trayectoria literaria tome forma de obras periodísticas. Otra forma de expresión abundante en Martí es la epistolar. Sus cartas a María Mantilla, a Manuel Mercado, a Máximo Gómez y al General Antonio Maceo, expresan la profundidad del idealismo martiano y la riqueza de expresión modernista. Y otra parte de su dinamismo artístico se manifiesta en sus novelas, obras teatrales y poesía.

La producción narrativa de José Martí está representada por la novela *Amistad funesta*. Entre sus inéditos se ha encontrado un fragmento de un diario femenino,

titulado *Una pasión*, y el esquema de una novela campesina. Inserta además en las páginas de la revista *La edad de oro* algunos relatos infantiles.

En *Amistad funesta*, publicada en 1885 en el periódico neoyorquino *El latino americano*, con el seudónimo de Adalaida Ral, recoge Martí elementos autobiográficos, experiencias personales y realidades hispanoamericanas. Con personajes conocidos, con realidad y ficción, construye una novela ajustada al gusto de sus editores. El escritor cubano conocía el camino de la novela moderna, “profundo como un bisturí y útil como un médico”, pero no le atrae el género, “porque hay mucho que fingir en él, y los goces de la creación artística no compensan el dolor de moverse en una ficción prolongada; con diálogos que nunca se han oído, entre personas que no han vivido jamás”<sup>6</sup>. Quizá por esto relegue el texto de *Amistad funesta* a la transitoriedad de una publicación por entregas. El valor positivo de la obra martiana reside en las calidades poéticas de su prosa. Las encontramos a través de toda su extensa producción ensayística y también en sus novelas. Podemos citar como texto revelador de su voluntad de estilo, de su estética, la defensa de la prosa publicada en 1881 en la revista venezolana:

Que la sencillez sea condición recomendable no quiere decir que se excluya del traje un elegante adorno; de arcaico se tachará unas veces, de las raras en que escriba, al director de la revista venezolana, y se le sea bueno, y creará lo nuevo cuando sea necesario. No hay por que invalidar vocablos útiles ni por que cejar en la faena de dar palabras nuevas a ideas nuevas....

Desde sus artículos juveniles, Martí nos sorprende por la riqueza expresiva de su prosa, por su complejo simbolismo, por el cálido acento movido por su fervor patriótico. Puede servirnos de valoración el acertado juicio de Guillermo Díaz Plaja:

Unas veces hace copular las palabras en violentos contrastes; otras la precipita como una catarata volcánica. Y todo ello, nótese bien, obedeciendo a una formidable inteligencia que domina en todo momento los resortes de la expresión sin que jamás se note desbordado por la misma. Digamos también que sus recursos retóricos son extraídos siempre de la vena más castiza y autóctona. El secreto de la prosa de Martí es el ardor. Un fuego le quema y ordena su frase en crepitantes períodos que se precipitan uno tras otro como en cataratas....<sup>7</sup>

La producción dramática de Martí se inició en 1869 con la pieza en verso *Abdala*. Entre 1872 y 1874 escribe los tres actos en prosa de *Adúltera*. Sobre esta obra el dramaturgo afirmó “real en la esencia y en la elaboración de caracteres. La expresión rinde culto a la belleza, a la sencillez, a la sobriedad y a la verdad”<sup>8</sup>. En 1875 se representa en el teatro principal de México el proverbio en un acto en verso titulado *amor con amor se paga*. Es ejemplo de teatro dentro del teatro. Por último, durante su estancia en Guatemala, compone el drama indio en verso *Patria y libertad*. Escrito a petición del gobierno de Guatemala, versa en torno a la independencia de ese país. El doble conflicto entre la nobleza colonial y el pueblo, entre los españoles y los indios, aunque está ambientado en la capital puede ser un reflejo de la lucha por la independencia cubana.

*Abdala* es una pieza de rigurosa estructura clásica. Sus ocho breves escenas, compuestas en romance heroico, se desarrollan en el mismo escenario de la casa del protagonista, sin transiciones temporales. La función dominante es la defensa de la patria, y puede localizarse en Nubia o en el mismo país del escritor.

La producción lírica de José Martí tiene una singular importancia para el estudio de la evolución de la sensibilidad hispanoamericana que cabalga sobre el modernismo.

La poesía de Martí bascula entre “una preferencia por la encarnación intuitiva de la inspiración poética, de una parte, y de la otra, la acentuación intelectual, cognoscitiva, del símbolo”.<sup>9</sup>

La producción poética martiana está formada por *Versos libres* (1882), *Flores*, *El destierro*, *Ismaelillo* (1882) y *Versos sencillos* (1891).

*Versos libres* es un libro complejo desde el punto de vista temático, compuesto como un arrebatado de visiones, con una preocupación por “las sonoridades difíciles, el verso escultórico, vibrante como un ave, ardiente y arrollador como una lengua de lava”.<sup>10</sup>

*Ismaelillo* es una colección de poemas romanceados, compuestos en Nueva York bajo la emoción del nacimiento de su hijo.

Su único libro lírico publicado antes de su muerte es *Versos sencillos* inspirados por la pena por la preocupación del congreso hispanoamericano celebrado en Washington en 1891.

Es significativo que ya los primeros textos importantes de Martí escritos en su temprana adolescencia fueran a la vez políticos y literarios. Esta fusión habrá de acompañarlo a lo largo de toda su vida. Para Martí no existía esa dolorosa necesidad de escoger entre literatura y política que ha desgarrado a otras figuras.

Martí empezó su carrera de escritor con artículos de protesta contra las exigencias del gobierno colonial. Su preocupación empezó con el problema colonial de Cuba. Con el paso de tiempo se agudizó esta preocupación en una pasión más agitada de nacionalismo. Pero antes de que pudiera haber madurado en chauvinismo, Martí salió de la isla. El exilio le ofreció una perspectiva más general, más vasta y más

rica y que no hubiera sido el caso si hubiera quedado dentro de la nación propia. Los años en España no sólo le dieron una oportunidad de seguir con trabajos académicos, sino que también le abrieron una nueva mirada al ver el ambiente propio de los colonizados viviendo en él. Llegó a conocer España y sus realidades, y también tomó contacto con las ideas dominantes de Europa. Luego, durante su estancia en los Estados Unidos, enriqueció su experiencia entre las faltas y los éxitos de un país que también tuvo una historia de colonización. Las visitas frecuentes a los países hispánicos le sirvieron para penetrar en los problemas y situaciones típicas de los países recién liberados del yugo colonial.

Estas estancias breves en el mundo hispánico le proporcionaron una actitud diferente. Su preocupación por Cuba ahora se transformó en un dolor común por toda la región hispánica. De primera mano, experimentó la emoción de los lazos comunes en toda la región hispánica. Empezó a tratar los problemas de cada país latinoamericano, fuera Guatemala o fuera Venezuela, con la misma mirada de unidad. Su visión del mundo se convirtió en un espacio tridimensional. Esa visión le viene de su propia contemplación de lo que debe ser el enfoque humano en el tema de la instrucción y la formación de sentimientos de solidaridad humana.

Una dimensión era la de los colonizadores y la del fantasma de la colonización, la segunda era la de América del Norte con sus ambiciones imperialistas. Estos constituyen el poder ajeno. Y la tercera dimensión era la de los pueblos en vías de liberarse de los yugos políticos y los fantasmas psíquicos de los poderes imperialistas, los existentes y los emergentes. El exilio le hizo un hombre de espíritu universal. Inspirado por su pasión por Cuba, la hizo extensiva a todo el mundo hispánico, todavía atormentado por los fantasmas de la colonización.

Los efectos retardadores del positivismo europeo<sup>11</sup>, evidentes en estos países, le dolieron, y empezó a avisar sus paisanos para que no repitieran los mismos fallos

en el camino de progreso. Las ambiciones anexionistas del norte de México le hicieron más cauteloso en cuanto a las intenciones de aquel país. El problema de identidad, más complicado en Argentina, atrajo su atención hacia la cuestión de la raza. La decadencia de la hegemonía de Europa tras el fin inevitable de imperialismo, le enseñó aspectos muy importantes que proyectar a la administración y economía de Cuba cuando ésta lograra la libertad. Analizó el progreso del vecino del Norte, los métodos empleados, las actitudes cultivadas y las metas decididas. Le inspiraban sólo la voluntad y el deseo de dichos modelos, pero no aceptaba los modos de realizar lo deseado. Confiaba en la honradez. Por eso toda su vida observó, analizó y reflejó todo lo que le pasaba a lo largo de la vida. Por eso sus artículos, ensayos y cartas le representan lo mejor que los demás trabajos suyos.

Nunca separó los motivos morales de los consejos políticos. De un estilo inimitable, de una personalidad genuina, todo lo que escribía conllevaba el propósito de que vivía. La intención reformadora y la actitud científica dominan todo lo que escribió. Estudiaba a un solo hombre, a una mujer y un niño dentro del ámbito de la sociedad en que vive la persona, y estudiaba esta sociedad dentro de la perspectiva continental y mundial. Y dentro del universo pensaba en el individuo, en su espacio y su lugar, su *karma* dentro del mundo y desde el mundo. La lengua en que se expresa siempre es sencilla y está llena de la pasión característica del autor. Para cada esfera de comunicación se hace precisa la conciencia del nivel del lector con quien se comunica.

Su preocupación ideal por el modo y la meta del progreso le ayudan en este propósito. Por ejemplo, entendía la importancia del niño para el devenir de la comunidad. Fue un pensamiento inusual en su tiempo. Se ve, en su pretensión interactiva en los artículos de *Edad de oro*, cómo entendía los problemas y necesidades del niño y la niña. Dice a los niños que no deben sentirse

avergonzados de los errores ortográficos para que ellos no se coarten a la hora de escribir y comunicarse con el autor. Sacando inspiración de sus propias experiencias atormentadas de la niñez, quería impulsar un temperamento científico y de sana curiosidad en los niños.

Pero lo más interesante de sus motivos, evidente en los artículos y ensayos, constituye las observaciones entre el poder colonial existente, España, y el poder colonial emergente, los Estados Unidos. Para la mejora de los sistemas operantes dentro del país, analizó el impacto de España sobre Cuba (o Guatemala), y los motivos del poder imperialista en cuanto a su colonia. Pero para diseñar el programa de progreso del país, estudió el presente de los Estados Unidos. Los métodos empleados y los efectos ya evidentes le influyeron en la formación de sus opiniones. Esa aproximación le dio oportunidad de escoger y formar nuevas vías de progreso para un país en el momento de independizarse del yugo colonial, es decir, en un momento especialmente vulnerable a las presiones de las fuerzas dominantes en el mundo en ese momento.

Los escritos de Martí surgen después de pasar él mismo por las experiencias en carne y hueso. Sus críticas a América del Norte devienen de una mirada “desde dentro” a la realidad del país. Siempre se refería a personas o experiencias a su alrededor: por ejemplo, si era el caso de inspirar a la mujer de cierta clase social a tomar el control de su vida en la sociedad, la comparaba con el caso de la hermana del presidente de los Estados Unidos; o igual que de los trabajos agrícolas u otras faenas manuales realizados en las escuelas del vecino del Norte. Estas experiencias reales y vividas concretaron sus opiniones y prescripciones.

Martí no escribe de la independencia de Cuba sólo en cuanto atañe al control político imperialista de España, sino que su preocupación versa en torno al tema amplio de la libertad verdadera. El desafío no era del pasado sino del futuro. Un

país recién liberado se enfrentaría a muchos poderes fuertes que tratarían de explotar la falta de experiencia en autogobierno del nuevo país. El que avance en el camino hacia la independencia debe prepararse para estos desafíos. Las intenciones de los Estados Unidos en el continente hispánico le molestaron siempre. Y observar los problemas de México, Venezuela y Guatemala de primera mano pudo dar forma a sus preocupaciones. Por eso en sus escrituras periodísticas se ve el predominio del tema de los Estados Unidos y hay que relacionar tales observaciones con los consejos y programaciones de Martí para desarrollar el nuevo pueblo hispánico de modo que estuviera bien preparado para el devenir siempre difícil siendo un país nuevo. No exagera Noel Salomon cuando presenta a Martí como “el arquitecto de la teoría de la personalidad latinoamericana”.<sup>12</sup>

## **I.2 Rabindranath Tagore**

Acaso vemos los elementos de ese ‘teoría’ en la definición que propone el indio Rabindranath Thakur, internacionalmente conocido como Tagore. Según él, la “personalidad... es un complejo orgánico de materia y manera, pensamientos y cosas, motivos y acciones...”<sup>13</sup>

Este gran hombre que piensa de la personalidad humana casi en los mismos términos martianos, también emerge de una confrontación con la realidad contextual colonial. Rabindranath nació el 7 de mayo 1861 en la capital de la provincia de Bengala en la India, Calcuta, la joya más preciosa de la empresa imperialista de Gran Bretaña, separado del mundo físico de Martí por casi medio globo. La familia de Tagore pertenecía a linaje real. El abuelo, el príncipe Dwarkanath, era un filántropo. El padre Maharishi (sabio) Debendranath Tagore era un hombre de principios. Rabi fue el séptimo entre los nueve hijos y seis hijas de Debendranath y Sharada Devi. A Rabi no le gustaba el ambiente de la escuela y por eso después de los once años de edad no volvió a recibir enseñanza formal. Unos años después, el hermano mayor (dedicado a los servicios administrativos en

el gobierno inglés) insistió en la continuación de la formación académica de Rabi en Londres. No tardó éste más de dos años en regresar sin terminar sus estudios.

La formación literaria de Rabindranath empezó muy temprano. Desde su niñez aprendió tres lenguas: bengalí, sánscrito e inglés. Pero escribió solo en bengalí por muchos años. La influencia del hermano Dwijendranath, le dio empuje para dejar fluir sus propias dotes poéticas. En 1868, a la temprana edad de siete años, compuso su primer poema.

Se aprecia en las obras de Tagore el reflejo de la profunda influencia de *Los upanishad*. Las ideas sociales, políticas, místicas y literarias muestran un complejo sintetizado de los influjos del ambiente religioso y artístico de la casa y de la cultura inglesa que dominaba las vidas de la elite de la edad colonial. El marco peculiar de Tagore es su eminente rebelión contra todo tipo de tipificación y esencialismos. Su espíritu libre en todo momento quería empaparse de todo lo disponible pero sin consentir ser dominado por las reglas de los sistemas de que deriva su inspiración. En cuanto a las inspiraciones clásicas de la filosofía india, se ve el dominio de un pensamiento sintetizado de monismo “*bramho*” y dualismo “*vaisnav*”. Recibió educación formal en la música clásica de la India y luego de la occidental. Pero a él le gustaban la experimentación y la síntesis en esta área también. Compuso música suavizando las exigencias de la música clásica e incluía elementos populares de los géneros de ‘*baul*’ y ‘*bhatiyali*’ en sus composiciones.

Tagore vivió unos tiempos políticos volátiles. La lucha por la independencia se agudizaba cada vez más. De adolescente, formó un grupo secreto revolucionario contra el gobierno extranjero. Aunque estos adolescentes no hicieron nada digno de merecer atención histórica, la pasión juvenil le motivaba dar forma escrita a su fervor radical. De sí mismo nos cuenta en *Las reminiscencias* que a pesar del fervor revolucionario de sus composiciones, el gobierno no se preocupó de sus

actividades. “El gobierno inglés de aquellos días temía a los rusos, es la verdad, pero no temía a la pluma de un poeta joven que tenía solo quince años... aunque en mis versos no faltaba nada del fervor apropiado para mi edad.”<sup>14</sup>. Esto contrasta con la situación de Martí. (Puede ser que la diferencia entre las reacciones de las autoridades provocadas por actividades similares en las vidas de Tagore y de Martí fuera responsable de la diferencia de actitud de los en sus vidas respectivas). Aparte de esto, los días de Rabi transcurrían entre juegos románticos con la naturaleza de su alrededor. El vate indio desarrollará sus más profundos sentimientos por la naturaleza en toda su evolución poética, al igual que hace Martí aunque limitadamente cuando busca las analogías de los seres en la naturaleza.

Después de su vuelta de Londres Tagore se casó con Mrinalini Devi en 1883. En 1890 se publicó su segunda colección de poemas (la primera fue en 1878) *Manasi*. Una nueva época se inició para nuestro autor en este año. Salió para Shelaidah y permaneció en Kushthia (ahora en Bangladesh). En rincón campestre inició dos ambiciosos proyectos que servirían para elaborar los principios que le acompañaron toda su vida. De esos pensamientos surgieron después los proyectos de la escuela en Shantiniketan y el pueblo experimental de Sriniketan.

Tagore como Martí, observador agudo de la sociedad, vio cómo le afectaba el hábito y la falta del deseo de cambio. Le resultaba especialmente doloroso el seguimiento tácito por parte de la mayoría de los sistemas opresivos, especialmente en las escuelas y en los campos. Por eso dedicó su vida a dos instituciones que se desarrollaron sobre el principio único de la libertad del espíritu. Las propias experiencias de Tagore en las escuelas de niños habían sido tan atormentadoras que las fuerzas reformadoras y poéticas de su ser le exigieron que iniciara experimentos revolucionarios en estas dos áreas igual a la manera en



TH-11623

que llenaron los días y noches de Martí, este mismo fervor de cambio de hábito y actuar del pueblo.

La preocupación de Tagore por la falta de voluntad firme y la decadencia de la vida en el campo en su región, se expresa mejor en su carta al Sr. Elmhirst: “las aldeas alrededor de mi escuela en Santiniketan en West Bengal parecen moribundas, a pesar de que anteriormente tuvieran mejores condiciones económicas y sociales y una cultura que ya no existe.”<sup>15</sup> Esta preocupación precipitó el programa de reconstrucción rural de Sriniketan. Por otro lado, su fe en que “el objetivo de la educación es la libertad de pensamiento, que se puede lograr sólo por la experiencia general de la libertad, pese a los riesgos y responsabilidades de la vida en sí”<sup>16</sup>, culminaron en el establecimiento de la escuela natural de Santiniketan en Bolpur que se convirtió en un experimento nuevo para la educación no formal y no institucional.

En 1901 se fundó la escuela de Bolpur en señal de una protesta contra el sistema opresivo de educación. Fue un experimento exitoso y dio luz a la universidad de *Visvabharati*.

En 1911 Tagore viajó a Londres. Con el deseo de dar a conocer su obra creativa a lectores fuera de Bengal realizó la traducción de *Gitanjali (Ofrenda lírica)* en 1912. Al año siguiente ganó el Premio Nobel de Literatura. Con el apoyo del poeta inglés W.B. Yeats, súbitamente cobró fama en todo el mundo. Como era la primera vez que alguien de Asia se hiciera con ese premio, constituyó un gran honor para Tagore. La vida posterior al honor fue de una intensa labor literaria y social desde la escuela de Santiniketan. Tuvo que realizar varios viajes al extranjero para dar conferencias.

Difundió el mensaje de la unidad humana a muchos países de Europa, América y Asia. Entre los importantes países que visitó estaban Inglaterra, los Estados Unidos, Japón, China, Birmania, Argentina, Italia, Alemania, Suiza, Francia, Grecia, Egipto, Tailandia, Malasia, Ceilán, Rusia, Persia, Irak. El tipo de interacción en todos los espacios visitados nos habla de sus profundos sentimientos de solidaridad humana, cualidad que se destaca en toda la actividad creativa y poética de Martí.

La inmensa trayectoria literaria de Tagore abarca más de sesenta años. Ha sido traducida al inglés ya una gran parte de su obra aunque todavía falta bastante. La pareja Juan Ramón Jiménez y Zenobia Camprubí nos ha dejado más de mil páginas de traducción al español de textos variados. Como novelista, trató de la vida de la clase media en Bengal en los años en que vivió allí. A título de algunos ejemplos de su inmensa producción podemos citar: *Naukadubi*, *Chokher-Bali*, y posteriormente *Gora* y *Ghare-Baire*. Las últimas dos novelas desarrollan el tema del multiculturalismo y la crisis de identidad que emana del conflicto de culturas en el ambiente del colonialismo en la India. También reflejan el impacto de las ideas occidentales sobre el pensamiento tradicional. Su labor se dirigió a desarrollar un teatro indio basado en variados temas reales, históricos y abstractos. Escribió comedias sociales en prosa, como *Chirkumar Sabha*, *Goray Galad* y *Vaikunther Katha*; comedias simbólicas en forma de teatro-danza como *Raja*, *Phalguni*, *Rakta Karabi* y piezas cortas de tipo romántico como *Malini*, *Chandalika* y *Natir Puja* son muy famosas entre un montón de producción creativa. *El Cartero del Rey* es un drama simbólico pero algunos la definen como una fábula. Todas sus comedias, como regla, incluyen canciones; pero hay otras que están enteramente en verso. *Valmiki Pratibha* y *Mayar Khela* tienen rasgos musicales con influencia de la ópera europea. Otras, como *Karna o Kunti* y *Biday-Abhishap*, merecen mención por la alta calidad de sus diálogos dramáticos en verso.<sup>17</sup>

*Las Reminiscencias* (Jivan-Smriti) de Tagore es un texto autobiográfico en que se muestra las experiencias íntimas del autor y la historia personal de su poesía inicial. Es la historia de la transición del mundo romántico de un adolescente al mundo más allá de lo personal del hombre y la naturaleza. Esa transición se refleja en muchas de sus creaciones de este período: por ejemplo en el poema *Awakening of the fountain*, donde el alma del poeta se compara con una fuente de agua encerrada en una caverna oscura hasta el día en que la luz de la madrugada destruya la oscuridad con los rayos del sol y libere a la fuente. Sus dotes de lirismo y melodía tuvieron testimonio en *Kari o Kamal* y *Manishi* y maduraron en *Chitra*. La oda a la ninfa Urvasi en *Chitra* es la cumbre del esteticismo tagoriano. Su misticismo se expresó en su literatura primero en *Sonar Tari* (El Barco Dorado), pero el misticismo filosófico–devocional se perfeccionó en *Naivedya*, *Kheya* y *Gitanjali*. La poesía en prosa se ve en cuentos cortos en *Katha o Kahini*, *Palataka*, *Punascha* y otras colecciones, y los epigramas en *Kanika* y *Lekhan*. Aparte de este repertorio impresionante, otro aspecto de su producción literaria grande lo constituyen sus canciones: el género popularmente conocido y practicado como *Rabindra sangeet*. Pero para nuestro propósito, cabe destacar la tematización patriótica de muchas de sus canciones. Dos creaciones patrióticas de Tagore han llegado a ser las canciones nacionales de dos países: el poema *Bharata-Bhagya-Vidhata* es el himno nacional de la India y *Amar Sonar Bangla* es lo de Bangladesh. Además del llamado al fervor nacional de estas canciones hay varias creaciones líricas con preocupación social y crítica política que se puede ver de modo directo o indirecto en gran parte de casi toda la obra de Tagore.

Rabindranath fue un poeta de la tierra con capacidad de altos vuelos. En numerosos poemas canta a la belleza y cariño de la tierra. Pero no es sólo por esto que le llamamos poeta de la tierra; la razón fundamental es su amor por la tierra, el universo y toda la existencia. No sólo la abundancia le inspiraba; también la

pobreza y la imperfección le sirvieron de musa. Declaró que era una dicha el nacer “in a land of scorn and rebuff”.<sup>18</sup>

Tagore fue conocido en el Occidente principalmente por el curioso misticismo oriental tal y como lo interpretaron los europeos<sup>19</sup> en las emocionantes composiciones de la versión inglesa de *Gitanjali* traducida por el propio poeta. Otras traducciones posteriores de obras selectas comunicaban la misma riqueza de su expresionismo místico-filosófico. El poeta mismo y otros traductores seguían publicando textos de esa misma índole sabiendo que tendrían aceptación en el exterior. Por eso se difundió solo parcialmente su obra total. Pues, el misticismo, el romanticismo y el realismo naturalista solo reflejaban parte de su creatividad. Por otra parte, el mismo mundo inglés y europeo que al principio había mostrado tanto interés por la poesía y la filosofía de Tagore perdió el interés por el vate indio. Tanto que el mismo Yeats que había presentado la traducción de *Gitanjali*, luego exclamaría “Damn Tagore...these later poems are drowning his reputation.”<sup>20</sup>. Si solo se conociera el alcance de su diversidad!

Amartya Sen, conocido economista y gran amante de la obra tagoriana, acierta al observar que “... he (Tagore) is recurrently viewed as *the great mystic from the East*,...to a great extent this Tagore was the West’s own creation, part of its tradition of message seeking from the East, particularly from India, which as Hegel puts it, *had existed for millenia in the imagination of the europeans*.”<sup>21</sup> William Radice, otro estudioso inglés de la actualidad, observa: “Tagore’s art is a vulnerable art...because of his willingness to wear his heart on his sleeve.”<sup>22</sup>. El voluminoso tesoro de su escritura consta de más de mil poemas, más de dos docenas de comedias largas y cortas, ocho novelas, ocho o más tomos de cuentos cortos, más de dos mil quinientos canciones, de las que él mismo compuso no solo las palabras sino la música también, y de un amplio repertorio de textos de ensayos literarios, sociales, políticos, epistolarios y otros.

La crítica social de Tagore siempre aparecerá entremezclada con toda su expresión literaria. Pero su crítica política se volvió agresiva y más frecuente en los años posteriores a 1905. En ese año, el gobierno colonial declaró la división de la provincia de Bengal. Fue una estrategia política para suprimir el fervor revolucionario nacional, que era crítico en esta provincia, creando división entre la gente con la excusa de las diferentes religiones que dominaban una parte y otra de la región. Anteriormente ya había escrito sus opiniones sobre conceptos como el nacionalismo, el progreso tecnológico, las guerras y otros temas, pero después de la actitud bárbara mostrada por el gobierno británico en la opresión de los revolucionarios y de la gente común, el poeta expresó su aversión hacia el gobierno extranjero. A la vez inició muchos debates de tipo ético y sobre modos de resistencia con el líder popular, M K Gandhi. Le dio el apodo de *Mahatma* (gran alma), sin dejar de expresar su desacuerdo con muchas de sus ideas de tipo nacionalista.

Tagore era crítico de la administración británica, pero no condenaba la civilización occidental. Sin embargo, el 13 de abril de 1919, cuando la administración ordenó el fusilamiento de trescientas setenta y nueve personas en Amritsar (Jalianwala Bagh) sin razón ni provocación, Tagore condenó a los ingleses por su hipocresía y doble moral, afirmando que “era de mérito en su propia civilización - la celebración de la dignidad de las relaciones humanas-, no tiene mención en la administración británica en este país...tal burla de civilización no merece ningún respeto por nuestra parte.”<sup>23</sup> Incluso renunció el título honorífico de ‘Sir’ que el rey Jorge de Gran Bretaña le había conferido en 1915.

Esta conciencia digamos patriótica de Tagore, no surge tanto de algún nacionalismo forzado sino que emana de su sensibilidad hacia la dignidad y libertad de sus compatriotas. El encanto de su merecido apellido ‘Gurudev’ (dado

por Gandhi) está en su perspectiva universal. El pensamiento de Tagore sobre el quehacer nacional se orienta más hacia la dimensión humana universal que no se nutre de las pasiones inmediatas de las estrategias políticas radicales. Por eso, tuvo que enfrentar Tagore bastante crítica de los nacionalistas radicales.

Tagore dedicó su vida al proyecto de entender el significado de 'la verdad'. Podemos observar la síntesis de las ideas de *los upanishad* y el raciocinio positivista del darwinismo en todos los argumentos de Tagore. El universalismo no viene motivado por una voluntad uniformadora, sino por un deseo de unidad. La escuela experimental de Santiniketan tuvo por meta la confluencia de las culturas del universo a través de la interacción entre la gente (los niños) de todos los rincones del mundo. Como educador, se dedicó a viajar a varios países para sensibilizar a todos hacia su proyecto imaginario y para conseguir cooperación en forma de visitas académicas y ayuda financiera. Una de las ideas más romantizadas por el poeta y filósofo era la de la confluencia de Occidente y Oriente. Le dolía el conflicto de culturas. Pretendía entender otras culturas y quería presentar su cultura al otro. En cuanto a los colonizadores, también intentó propiciar el entendimiento y la cooperación cultural para lograr el enriquecimiento mutuo.

A pesar de sus altos ideales, las palabras y expresiones con que los comunica son sencillas. El argumento, por más filosófico que sea, se elabora de modo que la gente común pueda identificarse con ello. Es por esta razón que todavía se siente verdadero fervor por la literatura tagoriana, particularmente en las regiones del Este de la India y en Bangladesh.

Los revolucionarios le criticaban por su intimidad con los colonizadores y su firme oposición al concepto de la nación predicada por ellos. En 1908, escribió a Abala Bose, la esposa del famoso científico J. C. Bose, "el patriotismo no puede ser

nuestro destino final, mi refugio está en la humanidad. No compraré vidrio por precio de diamantes. Y nunca mientras viva consentiré que el triunfo del estrecho patriotismo pase por encima de la humanidad”<sup>24</sup>. Esa humanidad puede ser extendida solo cuando se consiga la libertad del espíritu que es la libertad última en la filosofía del autor. Su fe en la libertad del ser es la base para una oposición vehemente al tradicionalismo vacío, que cautiva al hombre en su pasado –perdido– como “el desierto monótono de la rutina inerte”.<sup>25</sup>

El tipo del patriotismo dirigido a oponer a la opresión extranjera que defiende Tagore emana de su fe en la libertad, del cual habla en un poema de *Gitanjali*:

Donde la mente no tenga miedo y la cabeza se yerga alta; donde el mundo no se haya roto en pedazos por las agudas murallas caseras... donde la diáfana corriente de la razón no haya perdido su ruta hacia el desierto monótono de la rutina inerte; hacia ese paraíso de libertad, Padre mío, deja mi patria despertar<sup>26</sup>

La poesía de Tagore tiene la apariencia de dirigirse a sus inquietudes místico-religiosas. Pero una lectura más profunda revela los mismos propósitos reformadores en un tono socio-filosófico.

El lector occidental puede ignorar estas intenciones, pero para el lector más cercano empapado en su propia tradición, es la manera tradicional de utilizar el simbolismo para deliberar y predicar. Por otro lado, la creación en prosa es más directa. El propósito es explícito y el modo de expresarlo también es fiel al intento de comunicar una inquietud o su solución. Como sucede con todos los hombres que viven sus realidades y verdades, nuestro autor también muestra unidad y sincronía en todas sus creaciones. Los ensayos y cartas de Tagore desarrollan sus pensamientos de manera más directa y explícita. La mayoría de sus reacciones e ideas sobre conceptos y sucesos socio-políticos se pueden leer de forma concentrada en su prosa. Los escritos de *Sadhana*, *Personalidad*, *Religión de*

*hombre, Unidad creativa*, entre otras, sirven de guía e introducción importante al gran mundo literario del vate indio.

Su entrega a la cultura a través de la creatividad y el llamado a la contemplación de la potencialidad del ser era total. Poco antes de morir en Calcuta, el 7 de agosto 1941, dictó su último poema.

### **Martí y Tagore: Reverberaciones del espíritu de uno en el otro.**

*Las karmabhoomis* de Martí y de Tagore quedaron separadas por la distancia de casi medio globo. Pero ambas actuaron como igual estímulo del espíritu libre en una situación histórica semejante. Puede ser una coincidencia que los dos autores empezaron a escribir cuando aún muy jóvenes, y que la emoción patriótica y rebelde brote en ambos a los dieciséis años de edad. La situación oprimida impuesta por la condición de colonizados repercute en ellos desde esa misma etapa. A la misma edad Martí disintió contra el poder imperialista de España, mientras que Tagore manifiesta sus primeros pensamientos en contra de los ingleses. Luego, con el paso de tiempo, ambos ensancharon el ámbito de su protesta, una protesta no sólo contra la falta de libertad política y de pensamiento, sino también contra la falta de conciencia de lo que constituye verdaderamente un espíritu libre del ser humano.

Martí atacó a un poder más potente y temible, que estaba a punto de emerger: el imperialismo futuro de los Estados Unidos. Declaró claramente su propósito político nacionalista al decir que “Cuba debe ser libre de España y también de los Estados Unidos”<sup>27</sup>. Se hubiera podido perfectamente imaginar su actuación futura si no hubiera muerto en fatigas de guerra contra España. Percibió el peligro del futuro. Tagore no adoptó el camino de una postura tan inmediata ni tan física como medio de protesta, pero por similares motivos se opuso a las pasiones

destructivas de un romanticismo tecnológico y nacionalista que iba a repercutir sobre el pueblo en el futuro. Percibió en peligro venidero.

Situados en diferentes culturas, con distintas historias, y dos diferentes tipos de colonizadores y circunstancias de colonización, ambos expresarían la defensa del mismo propósito vital de desarrollar un tipo de espíritu necesario en el reino de este mundo, guiado por la ética aun en diferentes circunstancias. Martí, descendiente de españoles, oponentes pero a la vez partícipes en el proceso de colonización, expresaría que el único motivo de vivir era liberar el espíritu, en diferentes circunstancias y por supuesto de distintas formas. El mundo de hoy conoce a Martí como el héroe de la independencia cubana, y el gobierno cubano se enorgullece de la exitosa aplicación del programa martiano. De Tagore, aunque sobresale el recuerdo de su obra creativa (un tanto místico) en el plano más amplio, sigue renovando la conciencia cultural de una gran parte de la comunidad del continente indio. Tanto por la filosofía trascendental para mejorar la vida humana como por el llamado a la acción, la contribución de estos dos apóstoles resulta aleccionadora en el contexto actual. Y, curiosamente ellos, en más de una ocasión, suenan con una misma voz expresando iguales sentimientos y opiniones. Esta similitud no sólo es sorprendente sino también reveladora. Lo curioso es que, a pesar de la impresión del énfasis en el elemento de la colectividad integral, es decir, el pueblo, la nación, que emana de sus obras y pensamientos, es fundamental la manera en que se centran en el núcleo que es el individuo, la persona. Se adentran en el mundo interior del ser para buscar el secreto de su transformación. Así, por ejemplo, resulta sumamente importante la experiencia del sacrificio y el sufrimiento personal.

Todo programa de progreso se inicia con el ser individual, que existe como parte de la comunidad. Siempre hay una relación isomórfica entre las dos partes. Por eso la libertad de la suma se debe a la libertad de la parte. Para gozar de un espíritu

colectivo libre, el primer paso sería centrarse en los elementos -o sea, valores humanos- de uno mismo. Es por eso que las experiencias vitales individuales de ambos se vuelven como ejemplos de lo que predicán. Martí dice:

Ha de ser el deber cumplido en beneficio ajeno, porque si va con él alguna esperanza de bien propio, por legítima que parezca o sea, ya se pierde fuerza moral. La fuerza está en el sacrificio.<sup>28</sup>

Del mismo modo, Tagore dice que

El hombre que trabaja por el beneficio propio niega todo. En comparación consigo mismo, todo el mundo es irreal. Por eso, para ser sensible de toda la realidad en su entorno, el hombre debe liberarse de los lazos de los deseos personales. Se debe pasar por esa disciplina para prepararse para los deberes sociales. Para compartir los deberes de nuestros compatriotas.<sup>29</sup>

Esas afirmaciones no son retóricas o prédicas vacías. Surgen de la experiencia y práctica personal como individuos. Se revelan las expresiones de experiencias una y otra vez. Martí habla, por ejemplo, del inmenso sufrimiento personal de que surge su condición de encarcelamiento. Lo dice en cartas a su madre. Tagore, con las sucesivas tragedias personales que sufrió, pudo decir: “En las palabras de sangre/...me conocí/...la verdad es dura/ y nunca engaña. / Amé a esa dureza”. Solo esa conciencia puede hacerle sentir a uno la libertad del espíritu. Solo esa conciencia le proyecta a uno hacia la colectividad humana. De ahí que la universalidad puede considerarse como complejo de individuales. De ahí puede nacer la conciencia del principio de una civilización material y espiritual superior.

Pero en el marco de una condición colonizada, ese quehacer individual se hace mucho más difícil. Esa condición lesiona aun más la cultura ética. Pero es firme la fe de los dos próceres en el fundamento del individuo. Lo esencial es que el ser anda por el sendero estrecho del deber. Por eso aconseja Tagore mediante sus

versos que “si nadie responde a tu llamada, debes andar solo, si nadie habla contigo, es su desfortuna...”<sup>30</sup> y Martí lo dice en prosa, “el hombre virtuoso debe ser fuerte de ánimo y no tener miedo a la soledad ni esperar que los demás le ayuden, porque estará siempre solo pero con la alegría de obrar bien, que se parece al cielo de la mañana en la claridad.”<sup>31</sup> (...) “Di sin temor tu pensamiento en una lengua viva a que la naturalidad y la honradez suelen dar belleza...”<sup>32</sup>

En esa dinámica individual debe construirse el método y la forma del progreso social. Solo así se alcanzaría la idea del progreso en la unidad de todos los seres. “Todo lo que divide a los hombres, todo lo que especifica, aparta o acorrala, es un pecado contra la humanidad”<sup>33</sup>. Esta regla universal de Martí se expresa en Tagore con la firmeza de que “al establecer credos y prácticas a los cuales la razón universal no puede responder, lo que surge es algo a lo que nosotros llamamos barbarie”<sup>34</sup>.

La unidad no se ha de confundir con la uniformidad. La cultura propia es importante y toda imposición ajena lesiona la cultura a la que uno pertenece. La diversidad de culturas en el mundo humano ofrece oportunidades de entremezcla y enriquecimiento por síntesis de los elementos de una cultura con los de otra. La armonía en la diversidad es el principio natural que debe ser cumplido para llegar al equilibrio que existe en la naturaleza. Pero esa armonía no puede tener sentido sin la clave individual. Martí y Tagore, por resucitar esta forma tan poco explorada de conectar el progreso universal con el ente individual, se alzan como portadores de un camino alternativo de pensamiento para emprender el progreso humano. Este profundo pensar humanístico y expresión literaria les distingue de muchos otros pensadores y líderes contemporáneos. Sus aportes reflexivos en contra del poder ajeno deben verse con ese telón de fondo, porque el poder ajeno, cuya peor forma es el colonialismo, no solo quita y niega la libertad física y mental sino que

no permite al colonizado fijarse en el motor que le mueve, que es su ética, y la exigencia moral consigo mismo.

## NOTAS

1. Para asegurar las fechas de la vida de Martí refiere a “Estudio Preliminar” en *José Martí, páginas escogidas*. Ed Jacome. Benito Varela. Bruguera, Barcelona, 1973; y el “Prólogo” de *José Martí Obras Escogidas en tres tomos*, Centro de Estudios Martianos, Casa de las Américas, La Habana
2. “La religión en los Estados Unidos” en Martí, José. *Obras Completas*, Editorial Nacional de Cuba, La Habana, tomo 11; p. 426; 1964
3. “Estudio Preliminar” en *José Martí, páginas escogidas*. Ed Jacome. Benito Varela. Bruguera, Barcelona, 1973.
4. “José Martí: Vida y obra. Valoración”, en *Revista Hisánica Moderna*, XVIII, p.145, 1952
5. “Mis Versos” en *José Martí Obras Escogidas en tres tomos*, Centro de Estudios Martianos, Casa de las Américas, La Habana, t. 1; p. 301
6. J. M.; O. C.; t. 18; p. 192
7. Nota de Martí sobre “Adultera”. J.M. O.C.; t. 18; p. 105-106
8. Véase, núm 7
9. Ivan A. Schulman; *Símbolo y color en la obra de José Martí*, Ed. Gredos, Madrid, 1960. p. 27

10. Nota preliminar del autor para “Versos sencillos”. Citado por Jacome en “Estudio Preliminar” en *José Martí, Páginas Escogidas*. Ed Jacome. Benito Varela, Bruguera, Barcelona, 1973.

11. “Efectos Retardadores del Positivismo”: Véase a Franco, Jean. *Modern Culture of Latin America: Society and the Artist*, Harmondsworth, Penguin, 1970

12. Salomon, Noel. *Cuatro Estudios Martianos*, Casa de Las Américas, La Habana, “El autor premodernista” p.7, 1992

13. “Personality” en Das, Sisir kumar. *Makers of Indian Literature, Rabindranath Tagore*, Sahitya Akademi, V. 3 p. 355 1986, Delhi

“Woman is more concrete and personal and not merely useful like man is. This is her position in the world so she also has to be delightful “

14. “Patriotism” en Tagore, Rabindranath. *My Reminiscences*, Rupa & Co., Calcutta, p.105. 1992

“The British government of those days feared the Russians; it is true, but not the pen of a fifteen-year-old poet...although my pen lacked none of the fire appropriate to my age...”

15. Elmhirst, LK. *Rabindranath Tagore Pioneer in education*, John Murray, London, Visva Bharati Press, p. 20, 1961

“The villages around my school at Santiniketan in West Bengal seem to be dying. Yet all of them ...once enjoyed a decent economic and social condition and a culture that no longer survives.”

16. Véase, 13 p 402

“I believe that the object of education is the freedom of mind which can only be achieved through the path of freedom- though freedom has its risks and a responsibility as life itself has.”

17. Para la trayectoria literaria de Tagore puede verse <http://www.userpges.umbo.edu> la página web sobre Rabindranath Tagore

18. “Ideals of Education” en Sen, Sochen. *Political Philosophy of Rabindranath Tagore*, Asher & Co., Calcutta, p. 129, 1929

19. “Introduction” en Dutta & Robinson. *Rabindranath Tagore the Myriad Minded Man*, Rupa & Co. Delhi, p. 4

20. Ibidem

21. Sen, Amartya. *Tagore and his India*, <http://www.nobel.se/literature>

22. Véase, 19 p. 13

23. Véase, 21: en “Nationalism and Colonialism”, Sen cita de la última conferencia de Tagore pronunciada en la ocasión de su último aniversario de nacimiento, en el año 1941. Esto fue publicado luego bajo el título de ‘Crisis of Civilization’. Cita Sen: “what was truly best in their own civilization, the upholding of dignity of human relationships, has no place in the British administration of this country”

24. Véase, 17

25. Tagore, Rabindranath. *Geetanjali*, Rupa & Co., p.40, Delhi: “the dreary dessert sand of dead habit”

26. Ibidem

27. Citado por Hansen, John Ralf en “La política en los Estados Unidos vista por José Martí” en *Anuario del Centro de Estudios martianos*, N.5, 1982

28. "El lenguaje reciente de ciertos autonomistas" J. M. O. C.; t. 3; p. 266

29. Véase, 13: "Sadhana" p: 288

"The man who aims at his own aggrandizement underrates everything else. Compared with himself the rest of the world is unreal. Thus in order to be fully conscious of the reality of all, man has to free himself from the bonds of personal desires. This discipline we have to go through to prepare ourselves for social duties. For sharing the burden of our fellow beings."

30. "yodi tor dak sune queo na asche tobe ecla chalo re...yodi queo cotha na coe ore o abhaga queo cotha na coe" canción bengalí en Tagore, Rabindranath. *Geetobitan*

31. J. M. O. C. t. 18 "Edad de Oro" p. 446

32. J.M. O. C. t. 5 "En Casa" p. 417

33. "Mi Raza" de José Martí. Citado por Salomon en p. 54; Véase 12

34. Véase, 13 "Religion of Man" p. 193

"To set up creeds and practices to which the universal mind cannot respond is what we call barbarism."

-----

## CAPÍTULO II

### **MARTÍ, TAGORE Y EL PODER AJENO**

En este capítulo vamos a buscar en qué puntos confluyen nuestras dos figuras ejemplares en sus pensamientos filosóficos y culturales que atañen la dinámica de la universalidad e identidad. Puesto que en ambos domina el sentimiento que ser culto es el modo más apropiado de ser libre, vale la pena reflexionar sobre cómo tratan ellos los elementos de la solidaridad y fragmentación que necesariamente surge a la hora de definir la cultura desde perspectivas amplias (universalistas) y restringidas (particulares).

#### **II.1 La Confluencia**

Dice Martí “ Injértese en nuestras repúblicas el mundo, pero el tronco ha de ser de nuestras repúblicas.” Mientras que el internacionalismo de Tagore parece señalar un ‘tronco’ más integracionista. Pero no cabe duda que ambos aspiraban a conseguir para América y a Asia respectivamente, para ganar, por la vía del conocimiento y la comprensión, el respeto de quienes las dominaban. Por otro lado ambos coincidieron en sus pensamientos sobre la manera el hombre o mujer de cada espacio pudiera despertarse internamente como hombre nuevo, y a través de una profunda transformación mediante la empresa educadora. Y que ambos también coincidían en su preocupación por la acción a tomar a las masas populares a nivel popular para conseguir la independencia política. Ante todo es el aspecto de la educación que ocupa nuestra atención.

Martí nació en Cuba en el tiempo más decisivo para España. Cuba era una de las últimas colonias de la Madre Patria. Las demás colonias de Iberoamérica se habían liberado del control imperialista y se habían declarado política y económicamente independientes de la Península. Pero España todavía conservaba la preciosa isla de

Cuba como su última e importantísima posesión aún hasta la segunda mitad del siglo XIX. Después de la derrota de la Guerra de los Diez Años, la maquinaria de control se había intensificado y la supresión de los elementos separatistas se había vuelto más sofocante. Martí nació en un ambiente de oposición creciente ante el poder colonial.

Sus padres eran peninsulares. También los primeros años de su vida los pasó en la Península. La formación básica que recibió fue una educación católica con toda la parafernalia de la moral cristiana y los valores típicamente europeos. La niñez no le preparó para las experiencias que tendría en los años venideros. De niño vivió la experiencia de disfrutar de los derechos que se le negaban al hombre criollo de la colonia. Las reglas de la vida cotidiana eran diferentes en la metrópoli y en la colonia. Por eso a su regreso de España le supuso un choque permanente la condición secundaria que les correspondía a los criollos en su propia patria, Cuba. Los valores de dignidad humana que recibió en su niñez se hallaban en conflicto con las situaciones y exigencias que tenía que vivir en la Habana.<sup>1</sup> En ese sentido le afectaba en gran medida la influencia de palabras y hazañas de ‘traidores’ como el Caballero de la Luz.

El sistema de educación en La Habana en aquel tiempo era muy deficiente. Había colegios para los hijos de los peninsulares y los hijos de las familias que dominaban la industria azucarera, “el oro de cuba”. Pero para la gente común solo existían facilidades de educación muy primaria e inadecuada, con personas poco cualificadas para la enseñanza. La administración colonial no pensaba en la enseñanza para la gente común y solo mujeres mulatas, nivel básico de la sociedad, enseñaban en estos colegios.<sup>2</sup> Pero por su posición más privilegiada, por ser hijo de peninsulares, él no sólo estudió en un colegio bueno sino que también, cuando fue arrestado por actividades antigubernamentales, pudo liberarse del

trabajo inhumano de las minas y escapar a la Península. De este modo tuvo la oportunidad de formarse en Derecho y Letras. También tuvo contacto con movimientos humanistas y positivistas de la época en Europa.

La vida de Tagore, del mismo modo, se desarrolló en un ambiente privilegiado. Perteneciente a linaje real, disfrutó de una vida acomodada. El ambiente de la casa lo constituía una fusión del progresismo de la sociedad de los 'bramhos' y de la sofisticación inglesa. El primer período de la vida del niño Rabi coincidió con la madurez del 'movimiento bramho'. El autor conocido Nirad Choudhury dice que durante el período de las reformas en la segunda mitad del siglo XIX la sociedad bramho del período reformador exhibió "alta probidad en asuntos privados y públicos, logró más satisfacción en la vida familiar y personal, tuvo mas éxito en cuanto a aspiraciones culturales, y desplegó mayor creatividad"<sup>3</sup>

El acceso a la literatura clásica de la India, de Occidente y de Persia, entre otras, le dio perspectivas más amplias y profundas que las de los otros niños de su época. Se rebeló contra el opresivo sistema de educación desde muy joven, y se formó de manera extraoficial y libre. Luego, ante la insistencia de su hermano mayor, se trasladó a Inglaterra. Esta experiencia de primera mano en la cultura del colonizador le dio el sentido y entendimiento comparativo y contrastivo de la propia realidad y la del otro, como fuera el caso de Martí también.

Sus circunstancias privilegiadas contrastan con la mala situación del país en general. Después de la declaración de Lord Macaulay, se había impuesto el sistema inglés de educación en el país. El nuevo sistema dio lugar a la decadencia del sistema tradicional y a una educación no solo conflictiva en la formación de la personalidad del estudiante.

Las actitudes anticoloniales surgieron en los dos reformadores de muy jóvenes. En contraste con su propia realidad, mucho más cómoda, observaron una gran pobreza y patronos esclavistas en las políticas educacionales de los respectivos poderes coloniales.

Pero más importante es destacar la mirada autocrítica que delibera cada uno sobre el ánimo de los compatriotas y su voluntad para mejorar la vida del país. Comentó Martí :

Lamentemos ahora de que la gran obra nos falte, falta que el pueblo magno de que ha de ser reflejo,- que ha de reflejar- de que ha de ser reflejo) ¿Se unirán en consorcio urgente, esencial y bendito , los pueblos conexos y antiguos de América? ¿Se dividirán, por ambiciones de vientre y celos de villorrio, en nacioncillas desmeduladas , extraviadas, laterales, dialécticas...?⁴

Tagore, en una composición titulado “The Leader”, expresa sus dudas sobre la capacidad y actitud de la gente en relación con el camino hacia la libertad. En la composición, el líder hace a la gente a soñar con el paraíso de la libertad. Ellos le siguen en el peregrinaje. A medio camino, pierden la paciencia a causa de las dificultades del camino, y asesinan al líder. No pueden suprimir las dudas, ni la tentación de los senderos engañosos, de los caminos fáciles para llegar al estado ideal. Se dan cuenta del fallo y lamentan al asesinato. Se hallan sin dirección ni líder y entienden la verdad de la relación entre su realidad y el paraíso ideal.<sup>5</sup>

No es la aparente falta de confianza en la gente exhibida por estos pensadores lo que nos parece más importante y digno de destacar, sino su fe en la verdad y su particular idealismo, basado en su propia realidad, en sus propias vivencias. Por eso concluimos que no se trata de falta de confianza, sino de comprensión y aceptación del problema, de ahí que se intentara reformar a un pueblo en realidad, y no sólo en teoría. La situación colonial a la que había sido subyugado el pueblo hacia siglos, no sólo les robó de la riqueza material, sino también retardó su

actividad mental, reduciendo al pueblo a un conjunto de seres serviles sin sentido de dignidad, oscurecido por preocupaciones supersticiosas, cobardes y viles. Nuestros autores prefirieron la tierra firme de las realidades en vez de volar en el cielo de idealismo. La debilidad del espíritu del pueblo le molesta a Tagore. En el ensayo *A cry for peace* enfatiza con vehemencia: “Power cannot be made secure only against power, it must also be made secure against the weak, for there lies the peril of its losing balance – they do not assist progress because they do not resist; they only drag down.”<sup>6</sup> Pensaban tanto en la fuerza íntima del pueblo que consideraban la consolidación de virtudes en cada uno de los hombres como la única manera de asegurar una existencia de paz y prosperidad. “El deber del hombre virtuoso no está solo en el egoísmo de cultivar la virtud en sí...sino en que la virtud triunfe entre los hombres...”<sup>7</sup>

Los dos autores, aun de adolescentes, ya han aprendido a decir sin miedo la verdad. Como consecuencia, a uno le dio el mundo el nombre de rebelde, y al otro, el de poeta místico. Rebelarse es un arte. Martí y Tagore se lo propusieron toda su vida. Porque desde muy temprana edad rechazaron estar bajo el control y los dictados paralizantes de la educación, por eso la sección de la sociedad a la que siempre y desde el principio intentaron salvaguardar fue a los niños. Su sociedad contemporánea no pensaba mucho en los derechos del niño. Tanto que en la tradición católica de Europa, el niño era considerado lo más vulnerable a Satán, y por eso se le debía controlar para que el niño travieso no creciera como un hombre satánico en vez de un ser cristiano. Martí fue seguidor del positivismo científico en este aspecto. Creía mucho en la ciencia, la lógica y el desarrollo. Su propia niñez atormentada en las escuelas típicas de la época le hizo muy sensible a las necesidades básicas de la educación y la situación de los niños. Tagore también basará su política educadora en las experiencias amargas de su propia niñez. La sociedad de la India en épocas pasadas había sido muy sensible a los valores de la educación y formación del niño. Pero la decadencia en todas las esferas de la vida,

con el paso de siglos había denigrado este factor importantísimo también. La sociedad contemporánea a Tagore no pensaba mucho en los valores de la formación académica. La gente acomodada la consideraba más por razones de clase, moda y tradición que por intenciones formadoras. Tagore lo experimentó por su propia experiencia en la niñez:

It is at this juncture that the child is brought into the educational factory -lifeless, colourless, dissociated from the context of the universe, within bare white walls staring like eyeballs of the dead. We had the God-given gift of taking delight in the world but such delightful activity was fettered and imprisoned, stilled by a force called discipline which kills the sensibility of the child mind , the mind which is always on the alert, restless and eager to receive first hand knowledge from mother nature. We had to sit inert like dead specimens of some museum while lessons were pelted at us from as high like hailstone on flowers.<sup>8</sup>

El tratamiento odioso que Martí recibió en su niñez en los colegios de la isla le impulsó a mostrar una actitud muy peculiar en sus esfuerzos por establecer interacción con niños. En la carta introductoria a la revista para niños, *Edad de oro*, y también en las cartas que escribió a María Mantilla, una niña de 9 años, se ven sus esfuerzos cuando les suplica que le escriban con todas sus dudas sin preocuparse continuamente de la ortografía. Se desprende de este ruego del educador que en la época el sistema educacional exigía la perfección estructural en los niños, sin hacer crecer en ellos una inquietud por su entorno, la vida y el mundo. Fue este enfoque científico el que trató infundir en los niños. En esta revista también figura una selección destacable de temas de los artículos, poemas y cuentos. A pesar del breve período en el que se mantuvo la edición de la revista, trató de introducir en el universo infantil la inquietud por el funcionamiento de la electricidad, del ferrocarril, de la prensa, un sentimiento armónico hacia las razas de América y del mundo, las costumbres de diferentes culturas del mundo, la historia antropológica de la evolución del ser humano; la literatura clásica y con una orientación positiva de aprendizaje de las historias clásicas de guerras; cuentos

cortos y poemas con fin moral de tipo unificador y dirigidos a infundir en ellos un sentido del bien social.

La observación común de los dos autores en su análisis de los sistemas de formación académica en los países colonizados respectivos señala que el gobierno imperialista dominaba la región ajena sólo con motivo de cuanto pudiera servir al país colonizador. Por eso, las facilidades cívicas y públicas habían de ser mínimas. La educación era una cuestión muy estratégica, porque la exposición a ideas “antipositivistas” de tipo “antiorientalista”<sup>9</sup> le podían afectar negativamente, por eso la educación debía ser sistematizada de modo que el colonizado se quedara voluntariamente bajo el dominio extranjero. Por eso la inferioridad inherente del dominado y la idea del deber divino del hombre europeo de civilizar al hombre inculto de otras regiones, eran ideas perpetuadas por las políticas educacionales del gobierno. Martí decía que “el español no nos crió para servirnos de nosotros, sino para servirle”, y aunque el alma “torera” del colonialismo no hubiera sido capaz de “sofocar en los cubanos aquella pasión por lo nativo ...hábitos podrán faltarle (al cubano)...”<sup>10</sup>

El sistema académico de la India produjo una reacción un poco diferente en Tagore. Decía él al respecto: “education systems in our country are alms bowl of knowledge. They encourage us to make a foolish display of decoration compound of borrowed feather.”<sup>11</sup>

El sistema educacional desde el nivel elemental hasta la formación universitaria decide el futuro del pueblo. En los otros países hispanoamericanos se dio en esta época una nueva sensibilización. El proceso de construir la personalidad nacional había empezado en el continente. Pero existía en Cuba emergía una gran diferencia.<sup>12</sup> Martí era consciente de las realidades de su pueblo y de las exigencias de esta realidad. Afirma, “Entienden que imita demasiado y que la

salvación está en crear. Crear es la palabra de paso de esta generación”<sup>13</sup>. En el ensayo al que pertenecen estas líneas , *Nuestra América*, es muy evidente que la mirada de Martí hacia las Américas (especialmente hacia Cuba) era tanto crítica como de y confianza. Comprendía los problemas de la educación en el país y los que emergerían después de la independencia política si se siguiera con el mismo sistema. El cubano había sido formado, hacia siglos, de manera que sirviera al beneficio de la metrópolis. Si se formaban como administradores, esta formación no era por el bien del pueblo, sino con el propósito de aumentar las ganancias de la industria del azúcar. Una observación importante era que el estudiante en ningún paso de su formación académica se dedicaba al estudio de su propio país. La literatura era de Europa, la geografía también era de España, la cultura e historia española llenan los textos y todo lo nativo era desconsiderado. Por lo tanto, el cubano acababa por conocer un país en el que no viviría pero al que serviría siempre bajo un complejo grave de ser secundario.

Tagore reacciona en la misma manera con respecto a la realidad en su país, “...Para nuestra desgracia, tenemos en nuestro país todos los bártulos de la universidad europea con excepción de los mortales maestros... en consecuencia, percibimos a nuestros alumnos inalcanzables aun hacia nuestros propios profesores.”<sup>14</sup>

En una exposición sobre la situación crítica de la educación en el país, *Centre of Indian Culture*, lamentó la situación en la que un estudiante, procedente de Allahabad, una ciudad donde confluyen los tres grandes ríos de la India, definió muy bien la palabra “río”, ¡pero no pudo identificarlo en su entorno!<sup>15</sup>

A causa de un sistema de educación prestado del extranjero, resultaba que

Ellos (los estudiantes) nunca tendrán coraje intelectual, porque nunca pasan por el proceso ni el ambiente (natural) de los pensamientos que están obligados a aprender. – y así pierden todo el sentido causativo de las ideas, porque no pueden conocerlas desde la perspectiva de su crecimiento. No solo representan una cultura extraña sino también sus normas de juicio; por eso no sólo el dinero, sino el bolso tampoco, es suyo propio.<sup>16</sup>

Martí destaca la importancia de liberarse de este sistema artificial:

...sólo tiene la memoria como abanico del entendimiento, y no pone aquella, como tanto pasante, en vez de entendimiento, sino que enseña en conjunto relacionando unas cosas con otras y sacando de cada voz todos los orígenes, empleos y derivaciones, y de cada tema toda su lección humana.<sup>17</sup>

El asalto final al sistema se da en la crítica al criterio de los exámenes. Martí declara que

...el examen público no es prueba derecha del saber del alumno, a quien se adiestra con arte para estas repuestas o aquellas, y a quienes se ha de adiestrar porque es el rubor el alumno de más genio y poderes. Pero el sistema no puede disimular y por el examen se ve si el maestro es de tonzal y porrillo que lleva del narigón a las pobres criaturas o si es padre de hombres que goza en sacar vuelo a las alas del alma.<sup>18</sup>

En palabras más gruesas Tagore también rechaza el sistema de exámenes porque

Es la cultivación deliberada de traición de la verdad, de traición intelectual, una tontería impuesta por la cual se hace la mente a robarse de sí...por que si es un engaño conllevar un libro en la sala de examen escogido entre la ropa, ¿por qué no es lo mismo cuando todos los contenidos del libro se conllevan escogidos dentro de la mente?<sup>19</sup>

En las colonias era costumbre entre la élite mandar a los niños para que recibieran formación académica en el extranjero. Nuestros apóstoles rechazan el sistema defectuoso impuesto por el poder colonial, pero no rechazan su sabiduría. “Lo

malo se ha de aborrecer aunque sea nuestro; y aun cuando no lo sea lo bueno no se ha de desamar solo porque no sea nuestro”<sup>20</sup>. Este principio de Martí se encuentra en la advertencia de Tagore a su yerno, cuando quería éste ir a los Estados Unidos para estudiar agricultura. Escribe Tagore en una carta a Nagendranath Gangulee en 1907:

Tratar de conocer a la gente nativa es parte de su educación. Saber sobre la agricultura no es suficiente; debe conocer América también. Pero en el proceso de conocer América, si se empieza a perder la propia identidad y se cae en la trampa de hacerse americanizado y crítico de todo lo indio, será preferible quedarse encerrado dentro de la casa.<sup>21</sup>

Martí analiza el grave problema de la carencia de facilidades académicas en el país y los peligros de hacer estudiar al hijo en el extranjero:

El peligro de educar a los niños fuera de su patria es casi tan grande como la necesidad, en los pueblos incompletos o infelices, de educarlos donde adquieran los conocimientos necesarios para ensanchar su país naciente o donde no se les envenene el carácter con la rutina de la enseñanza y la moral turbia en que caen, por la desgana y ocio de la servidumbre, los pueblos que padecen en esclavitud.<sup>22</sup>

y en otro lugar observa que:

El fin de la educación no es hacer al hombre nulo por el desdén o el acomodo imposible al país en que se ha de vivir; sino prepararlo para vivir bueno y útil en él. El fin de la educación no es hacer al hombre desdichado por el empleo difícil y confuso de su alma extranjera en el país en que vive y ha de vivir, sino hacerlo feliz sin quitarle, como su desemejanza del país le quitaría, las condiciones de igualdad en la lucha diaria junto a los que conservan el alma del país.<sup>23</sup>

## **II.2 Ideas y experiencias extranjeras**

Historicamente el poder ajeno al que se contrapone la India es Inglaterra, y mientras en el caso cubano lo son España y los Estados Unidos. La India tiene que enfrentar a Inglaterra como poder colonial. Pero para Cuba el mayor peligro era la emergente ambición del vecino del norte por su deseo de dominar todo el

hemisferio americano. Los Estados Unidos ya había mostrado sus manipulaciones en el caso de México y otros, y ahora en el caso de Cuba se forjaban semejantes diseños en el tiempo contemporáneo los proyectos de los productores más grandes de azúcar en la isla y los de los Estados Unidos parecían favorecer a los nortños de modo que la colonia pasaría el control económico y la influencia política de manos españolas a las manos estadounidenses. Estas intenciones anexionistas Martí las conocía muy bien y como dijo una vez, “I know the monster because I have lived in its lair.”<sup>24</sup> La mayor parte de la vida Martí pasó en el exilio, y una parte muy importante de este período la pasó en América del Norte.

Aparte de las situaciones de sus propios países, las ideas de Martí y Tagore maduraron con otras estancias en otros países, y el contacto con diversas culturas y pueblos por largas temporadas les dejó muy impactado.

Una amenaza grave que sentían de los poderes coloniales en cuanto a la identidad propia era la de la lengua y el lenguaje en su sentido más amplio. La India tiene cientos de lenguas y miles de dialectos. Pero el lenguaje, más o menos, por una peculiar unidad de cultura, es semejante. En la América española, la lengua dominante es el español, pero el lenguaje es el típico de la región según la entidad particular dentro del conjunto histórico, social y geográfico cultural. Cuando la cultura ajena ejerce control sobre una región independiente, la cultura subyugada se empapa de rasgos ajenos que a veces se entremezclan armónicamente con la vida y en otras ocasiones entran en conflicto con los intereses de identidad.

Durante un evento organizado en el colegio de Estrada Palma en Central Valley, Nueva York, donde el medio de enseñanza era español, la lengua materna de Cuba, voceó Martí su crítica al respecto en los siguientes términos:

¿A qué adquirir una lengua, si ha de perturbar la mente y quitarle la raíz al corazón?  
¿Aprender inglés para volver como pedante a su pueblo, y como un extraño a su casa,  
o como enemigo de su pueblo y su casa?...El mismo lenguaje extraño que  
equivocadamente se mira solo como una riqueza, es un obstáculo al desarrollo natural  
del niño, porque el lenguaje es el producto y forma en voces del pueblo que lentamente  
lo agrega y acuña y con él van entrando en el espíritu flexible del alumno las ideas y  
costumbres del pueblo que lo creó.<sup>25</sup>

Tagore explica la ruina inherente en confiar en la superioridad de la lengua del poder dominante:

La diversidad de nuestras lenguas no debe darnos miedo, sino que debemos avisarnos de la inutilidad de tomar prestada la lengua de nuestra cultura de una tierra tan lejana, haciendo estancado y superficial lo que es fluido cerca de la fuente propia.<sup>26</sup>

Si esto fuera la explicación del ‘tronco’ antes referido, no significa una exigencia tajante. Ambos exponen su conciencia universalista. Exposición a las otras culturas proporcionó a las dos personalidades de la habilidad de apreciar cómo el ser humano puede enriquecer su sentido de solidaridad sólo pensando en la pluralidad basada en la universalidad. Por lo tanto mientras por un lado pusieron cuidado extremo en cuanto a los efectos de la lengua extranjera, pero por el otro, expresan la ventaja de dejarse abierto a la brisa externa. Se lamentó Martí en un ensayo felicitando a Oscar Wilde diciendo:

Vivimos, los que hablamos la lengua castellana llenos todos de Horacio y de Virgilio, y parece que las fronteras de nuestro espíritu son las de nuestro lenguaje. ¿Por qué nos han de ser fruta casi vedada las literaturas extranjeras, tan extranjeras, tan sobradas hoy de ese ambiente natural, fuerza sincera y espíritu actual que falta en la moderna literatura española? <sup>27</sup>

Tagore siempre criticaba la falta de consistencia en las reglas fonéticas de la lengua inglesa, pero en *Las Reminiscencias* confiesa que se dio cuenta de la arbitrariedad de la fonética del bengalí, su lengua materna, también cuando estaba

tratando de enseñar esta lengua a una amiga inglesa.<sup>28</sup> Comprendió el problema inherente en criticar todo de otra cultura si ésto no está acompañado de autocrítica.

Las experiencias en la tierra 'ajena' (la del colonizador) les proporcionaron las oportunidades de entender la propia cultura y colocarla en el mismo plano si no en una posición más alta que la de la cultura imperialista. Criticó Martí la falta de espíritu sentimental en la poesía de América del Norte: "En América solían rimarse ideas más que sentimientos, olvidando que en la poesía y el arte todo está en la emoción inesperada y suprema"<sup>29</sup>. Pero aún así aprende mucho de su lectura. Tagore compara la música y su relación con el hombre en las dos culturas: "En nuestro país el objeto central es la exposición correcta y artística de la melodía. Se centra todo esfuerzo en esto. En Europa, la voz es el objeto de cultura con que ellos hacen imposibilidades."<sup>30</sup> Pero tantas veces utiliza esas melodías en sus propias canciones. Así la experiencia de primera mano en la metrópoli infundió confianza en los autores en cuanto a la riqueza de sus propios países. Y así, el discurso orientalista de la comunidad colonizadora, que se basaba en la superioridad europea, quedó negociada y respondida productivamente en sus creaciones artísticas.

Otra área del pensamiento de los dos que adquiriera bastante expresión se refiera a la opinión que formulaban sobre el rol cambiante de la mujer en el mundo occidental. El sistema capitalista que cada vez más impactaba convertía en la cultura del occidente se ponía en conflicto directo con las tradiciones familiares de las culturas de las colonias.

Martí y Tagore, reflexionan sobre cómo desarrollar los bases para el hombre nuevo de una sociedad liberada sobre una formación sincera de pensamientos tradicionales. La familia es una institución importantísima para la creación y desenvolvimiento de una sociedad iluminada. Por eso les molestan a ambos de

igual manera los rasgos típicos de la nueva sociedad americana (y también europea), que bajo el influjo capitalista definen y imponen papeles nuevos para la familia. Tagore expresa su inquietud diciendo que:

La psicología de hombres y mujeres está cambiando en cuanto a sus relaciones mutuas. Y están pasando a ser la psicología de fuerzas opuestas primitivas, en vez de buscar la contentura para todos los seres humanos sobre la unión basada en la mutua entrega del ser.<sup>31</sup>

Martí se hace eco de esa preocupación de Tagore cuando expresa que,

... una cosa es que la mujer aprenda lo que eleva la mente y la capacita para la completa felicidad para entender y acompañar en todo al hombre, y otra cosa es que la fuente de todas las fuerzas, el cariño entre hombres y mujeres, venga a parar en un contrato de intereses y sentidos.<sup>32</sup>

Su pensar sobre la contribución de la mujer se manifiesta en observaciones como la siguiente: “No es que le falte... capacidad alguna de las que posee el hombre sino que su naturaleza fina y sensible le señala quehaceres más difíciles y superiores.”<sup>33</sup> Tagore también defendió la imagen tradicional de la mujer:

La protesta de la mujer muestra que está padeciendo, no significa que hombres y mujeres son iguales...ella tiene su propia elegancia ...la mujer es más concreta y personal y no es meramente útil como es el hombre. Esa es su posición especial en el mundo, por la cual se convierte en encantadora.<sup>34</sup>

La independencia económica de la mujer es aceptada y asertada por los dos para que ella pueda vivir con dignidad como individuo independiente. Pero es su participación en los programas capitalistas de tipo comercial que reducen todo, materia y ser humano, a ser cosas de valor comercial, lo que les agita. Y por eso su defensa de la mujer contra toda tendencia cosificadora, en boga en los países dominantes, parece ser tan rígida. El programa de la liberación individual libertador<sup>35</sup> de Martí abarca el desarrollo de la mujer, mostrando:

...gran premura por dar a la mujer medios honestos y amplios de subsistencia que le vengan de su propio labor , lo cual le asegurará la dicha, porque enalteciendo su mente con sólidos estudios vivirá a la par del hombre como compañera, y no a sus pies como juguete hermoso. <sup>36</sup>

Pero este desarrollo debe llegar hasta el punto de que se pueda mantener “la salud de la casa y la santidad de la existencia”<sup>37</sup>. El romántico Martí lamenta “qué será de los hombres el día en que no puedan apoyar su cabeza en el pecho cálido caliente de mujer”<sup>38</sup>. La brusca metamorfosis de la personalidad de la mujer en el mundo ‘desarrollado’ les parecía un signo de la decadencia de los valores tradicionales de la familia.

Sriniketan era un experimento de Tagore motivado por su preocupación por la falta de voluntad y pobreza de espíritu que él vio en las aldeas de su provincia. Tuvo fe en “la vitalidad” de los ingleses y admiraba su instinto para experimentar y reformar.<sup>39</sup> Por eso invitó a L K Elmhirst a la India para desarrollar la interacción. Este hombre escribe sobre la confianza que tuvo Tagore en Inglaterra y a su gente, y destaca cómo para un bien común Tagore podía recurrir al apoyo de ‘los enemigos’ también.<sup>40</sup> El poeta indio pregunta directamente al enemigo inglés: “Las aldeas alrededor de mi colegio en Sriniketan parecen como si estuvieran muriendo...usted dice que le interesaba lo que había visto del campo indio y sus problemas en 1917. Venga a la India ...¿identificalo qué está pasando?...”<sup>41</sup> La misma actitud directa y profesional se ve en toda esta empresa del poeta.

...La tarea de hacerse conocer y entender debe ser hecha por los indios, pero de ustedes y otros visitantes ellos deben aprender qué tipo de preguntas se deben hacer y como hacerlas...”<sup>42</sup> “Sriniketan debe ser capacitado para que pueda ofrecer a sus alumnos el ambiente de pensamiento y comportamiento racional que es lo único que puede salvarles del fanatismo inútil y cobardía moral. <sup>43</sup>

Su base no es la cooperación social. La esclavitud a que da lugar sin ser consciente de hacerlo seca su mismo amor completamente.”<sup>49</sup>

Martí, en la Comisión Monetaria Internacional de América en 1891 declaró “It is not in the jurisdiction of the American continent to disturb the world with new factors of rivalry and discord and to establish with new methods and names the imperial system through which republics come to corruption and death...”<sup>50</sup>

Confirma Tagore al mismo sentimiento al decir: “no olvidemos que todos los sistemas producen maldades cuando la psicología en su raíz es incorrecta.”<sup>51</sup> Por eso Martí sintetiza un principio que será más equilibrado: “Es rica una nación que cuenta muchos pequeños proletarios. No es rico un pueblo donde hay algunos hombres ricos, sino aquél donde cada uno tiene un poco de riqueza.”(Guatemala).<sup>52</sup> Para que el pueblo recién liberado pudiera resistir el fin destructor de los Estados Unidos, un país de gente egoísta, Martí intentó infundir en la gente la idea del progreso centrado en el progreso de cada individuo. El sentido de “con todos y para el bien de todos” domina todas las sugerencias de Martí a sus compatriotas. Dice que “el objetivo de la revolución – entendido como bienestar y felicidad – no se refiere al bienestar económico y material, sino a la exaltación de la riqueza humana frente al corporativismo mundial.”<sup>53</sup>

Tagore siempre criticó el concepto estrecho de la nación .En defensa de su opinión dice que “La nación... es el egoísmo organizado de todo un pueblo, donde es lo menos humano y lo menos espiritual. Esa es nuestra experiencia con la nación británica.”<sup>54</sup> Así basándose en la experiencia colonial, Tagore desarrolla lo que entiende de una nación: “nación es la peor maldad para la nación, porque todas sus precauciones son contra sí misma. El único deseo es comerciar sobre la debilidad del resto del mundo.”<sup>55</sup> “La sabiduría de una nación no es en la fe en humanidad, sino en la completa falta de fe”.<sup>56</sup>

Este miedo a la deshumanización y cosificación que tienen los dos autores de los poderes coloniales, exigen de ellos formar guías para combatir el egoísmo y el sentido de bienestar propio al que identifican como la raíz de la maldad en esos espacios. Tagore explica que “la felicidad última del hombre no está en recibir algo sino en ofrecerse a lo que es más grande que su propio ser, a ideas que son más amplias que su vida individual, las ideas de patria, humanidad y Dios...”<sup>57</sup>. Exponiendo la filosofía de ‘maya’ y ‘satyam’, Tagore dice que “el significado verdadero de la vida no está en la individualidad, sino en vivir armónicamente con otros.”<sup>58</sup> Pero enfatiza a la vez que “la realidad del mundo atañe a la personalidad del hombre y no a su raciocinio, que pese a su utilidad no es el hombre en sí.”<sup>59</sup>

### **II.3 El conflicto ideológico entre lo propio y lo ajeno**

Viviendo dentro de las colonias y comunicándose directamente con los colonizadores, Martí y Tagore forman sus propias opiniones y conceptos. La tarea grande y ambiciosa de descifrar lo bueno y lo malo en el entorno de uno es una tarea muy difícil. La experiencia de Martí en los países de Hispanoamérica y la de Tagore en Japón facilita la formación de proyectos futuros en cuanto a esa tarea enorme. Ellos observan minuciosamente el conflicto de culturas. Lo que los países liberados absorben de los poderes coloniales y los resultados de estas mezclas son el punto de partida para ellos.

Martí y Tagore tratan de batallar contra el individualismo contagioso del mundo ‘libre’ y el opio de los sistemas antiguos de su pueblo, a la vez que intentan combinar el darwinismo y el espiritualismo. En su ensayo *Madre América* dice Martí que “nuestra América de hoy (es) heroica, trabajadora a la vez, y franca y vigilante, con Bolívar de un brazo y Spencer de otro”.<sup>60</sup> Con este enfoque por un lado combate la ignorancia propagada por la religión católica, “el mundo no fue producido por creación, sino por continua evolución”<sup>61</sup>; por otra parte, donde el

darwinismo utiliza el modelo caucasiano para desarrollar el positivismo eurocéntrico, se aleja de tales teorías como en el caso de las razas. Dice al respecto:

No hay odio de razas, porque no hay razas. Los pensadores canijos, los pensadores de lámparas, enhebran y recalientan las razas de librería...el alma emana igual y eterna de los cuerpos diversos en forma y en color. Peca contra la humanidad el que fomenta y propague la oposición de las razas.<sup>62</sup>

De un lado utiliza el concepto de virtud católica en el uso de palabras como ‘pecar’ y de otro avisa al “buen campesino” que, “El primer deber de un hombre es pensar por sí mismo . Por eso no quiero que quieras al cura; porque él no te deja pensar... ¿Para que llevas a bautizar a tu hijo?...¿Quién fue Cristo?...”<sup>63</sup> El propósito de combinar las dos fuerzas opuestas, la de la ciencia y de la religión, es el de no desarraigar al hombre sencillo de su fe y sociedad, pero a la vez hacerle pensar en las costumbres y rituales de tal sociedad desde un punto de vista lógico. La idea no es la de dar por falsa toda la base de una gente para exponerla a las ideas nuevas de tipo científica, sino la de introducir en el nuevo pensamiento al pueblo sencillo de modo más agradable y comprensible. Avisa a la gente de que en el afán de liberarse de las cadenas de la tradición, “¿copiemos? ¡No!.. ¿Imitemos? ¡No !”,<sup>64</sup> El espíritu del gobierno ha de ser el del país. La forma del gobierno ha de avenirse a la constitución propia del país. La incapacidad no está en el país naciente, ... sino en los que quieren regir pueblos originales ... los jóvenes... antiparras.. Con antiparras yanquis o francesas y aspiran a dirigir un pueblo que no conocen.”<sup>65</sup> “Las formas de gobierno de un país han de acomodarse a sus elementos naturales antes que a las ideas absolutas; para no caer en un yerro de formas han de ponerse en formas relativas.”<sup>66</sup> “Las manos de cada país deben ser libres para el desarrollo continuo del país según su naturaleza distinta y elementos individuales”.<sup>67</sup>

Tagore también utiliza el darwinismo en su discurso sobre *Religión de hombre*. La locura del mundo desarrollado para la tecnología y la maquinaria es descrita por él como un afán por la continua construcción. Por eso en el citado ensayo enfatiza el deber creacionista del hombre en vez de su preocupación por construir. Desarrollando la teoría de evolución de Darwin concluye que el deber del hombre está más allá de su preocupación presente en concentrar su vida en materia y máquina. La especialidad del ser humano después del proceso de evolución es la de desarrollar la facultad de pensar y crear en vez de detenerse en empresas físicas todavía más primitivas. El desarrollo físico es el área de especialización de los animales, no del ser humano.<sup>68</sup>

Sobre la relación entre ciencia y mundo dice que “science has made it easy for nations to come closer but the same science has made it easy for us to kill ,to exploit; not to know each other and yet to believe that we know.”<sup>69</sup> Tagore, a través de estos discursos, quiere comunicar lo que cree él que es el deber verdadero del hombre. La embriaguez de la pasión materialista que viene de Occidente es muy poderosa. “They create huge eddies with their passion and they feel dizzily inebriated with the mere velocity of their whirling movements taking them to be freedom”<sup>70</sup>. Pero son cadenas que obstaculizan el vuelo libre del espíritu humano. “Our endeavour is to resist the encroachment of the machine upon life’s own fruitful realm of organized greed into the sanctuary of human relationships.”<sup>71</sup> Despreciando esta pasión que considera propia de Occidente dice “Acquisition of power and position is the one to which all means noble or ignoble are good enough and it is this unbridled passion for worldly power that has made the west utterly deprived in moral and spiritual outlook on life.”<sup>72</sup>

En la misma línea de pensamiento, dice Martí

la filosofía materialista, al extremo de sus sistemas, viene a establecer la indispensabilidad de estudiar las leyes del espíritu<sup>73</sup>(...)y ése sí es el magnífico

fenómeno repetido en todas las obras de la naturaleza: ¡la coexistencia, la interdependencia, la interrelación de la materia y el espíritu! <sup>74</sup>

Aclara Martí la base de toda su filosofía: “yo estoy entre el materialismo, que es la exageración de la materia, y el espiritismo que es la exageración del espíritu...”<sup>75</sup>. De la misma manera Tagore confiesa que la filosofía de la India se basa en el ‘bramha interior’ cuando la filosofía de Occidente se basa en el ‘bramha exterior’. Considerados separadamente los dos son incompletos. Por eso, para un progreso equilibrado del mundo, los dos caminos deben coincidir y establecer la armonía.<sup>76</sup>

En el proceso de redefinir las vías de progreso de sus respectivos países, Martí y Tagore descubren el secreto universal de una voluntad de instituir el bienestar común. La experiencia colonial les exige pensar en una serie de cosas que se han venido describiendo a lo largo de este capítulo, y el conflicto producido por las conclusiones de dichos pensamientos es lo que les abre vías nuevas al progreso.

## NOTAS

1. “ *Estudio Preliminar*”, por Jacome en José Martí, Páginas Escogidas. Ed Jacome, Benito Varela. Bruguera, Barcelona, 1973

2. Refierase a Thomas, Hugh., *Cuba the Pursuit of Freedom*, Haber and Row, New York, V.4, p. 160, 1971

3. “*Maharishi Debendranath*” en Dutta & Robinson. Rabindranath Tagore the Myriad Minded Man, Rupa & Co., Delhi, p. 31

“*greater probity in public and private affairs, attained greater happiness in family and personal life, saw greater fulfilment of cultural aspirations, and put forth greater creativeness*”

4. “Ni será escritor” en *Martí, José: Obras Escogidas en tres tomos*, Casa de las Américas, La Habana, p. 195

5. “The Leader”, en Das, Sisir kumar. *The English Writings of Rabindranath Tagore*, Sahitya Akademi, Delhi, V.1, 1996

6. “A Cry for peace”, véase 5, V.3, p. 410

“power cannot be made secure only against power, it must also be made secure against the weak, for there lies the peril of its losing balance – they do not assist progress because they do not resist, they only drag down”

7. Martí, José. *Obras Completas*, Casa de las Américas, la Habana, t. 2, p. 24

8. “Ideals of Education” Sen, Sochen. *Political Philosophy of Rabindranath*, Asher & Co., Calcutta, p. 102, 1929

“It is at this juncture that the child’s life is brought into the educational factory – lifeless, colourless, dissociated from the context of the universe, within bare white walls staring like eyeballs of the dead. We had the God-given gift of taking delight in the world but such delightful activity was fettered and imprisoned, stilled by a force called discipline which kills the sensibility of the child’s mind, the mind which is always on the alert, restless and eager to receive first hand knowledge from Mother Nature. We had to sit inert, like dead specimens of some museum whilst lessons were pelted at us from a height like hailstones on flowers”

9. “Antiorientalista y antipositivista” : refiérase a la “Introduction” de Said, Edward. *Orientalism*, Penguin, para entender lo que se quiere decir por ‘antiorientalista’ y a “Introduction” y “A symbolic revolt the Modernist Movement” en Franco, Jean. *Modern Culture of Latinamerica: society and the artist*, Harmondsworth, Penguin.1970 para la explicación del concepto de ‘antipositivismo’. Como reformadores pretendían introducir códigos para la organización de la sociedad que eran diferentes y a veces contrarios a los

existentes bajo el régimen colonial. A rechazar los modelos europeos de organización que se califica como antipositivistas. La preocupación principal era la reinstalación de fe en la cultura propia y en los principios de universalidad y pluralidad derivados de los filósofos clásicos. Por eso toman posturas antiorientalistas.

10. Véase 7, t. 7, p. 414

11. Véase 8 : p. 110

“education systems in our country are alms-bowl of knowledge. They encourage us to make a foolish display of decoration compound of borrowed feather”

12. Refiérase a Franco, Jean. Op. Cit: El sistema de educación desarrollado por los reformadores posindependentistas en América Latina se basaba en la filosofía positivista de Spencer y Compte. Por eso el énfasis era en asimilar a los indios y otras secciones marginalizadas de la sociedad en la ‘nueva cultura’ asociada con los ‘universitarios de la ciudad’ .El primero que se alejó de este principio de reformatión fue el peruano Mariátegui. Martí era parte del grupo de los ‘autodidáctas’ que siguieron con el pensamiento de Mariátegui. En vez de asimilación de los marginalizados creyeron en el desarrollo del hombre de la tierra en su ambiente natural con su cultura propia.

13. “Nuestra América” en *José Martí, Páginas Escogidas*. Ed Jacome, Benito Varela. Bruguera, Barcelona, 1973

14. “Center of Indian Culture” véase 5: V. 2, p.475

“Para nuestra desgracia, tenemos en nuestro país todos los bártulos de la universidad europea con excepción de los mortales maestros... en consecuencia, percibimos a nuestros alumnos inalcanzables aun hacia nuestros propios profesores.”

15. Ibidem, p. 482

16. Véase, 13

17. Véase ,7: t.5, p. 259

18. “El Colegio de Estrada Palma en Central Valley”, idem p.263

19. Véase ,14 p 478 – 479

“For if it be cheating to take a book into the examination hall hidden in one’s clothes, why not when the whole of its contents is smuggled in within the head?”

20. Véase 7, t. 28, p. 292 – 293

21. Sen, Amartya. “Tagore and his Literature”, <http://www.nobel.se/literature>

“To get on familiar terms with the local people is part of your education. To know only agriculture is not enough: you must know America too. Of course if, in the process of knowing America, one begins to loose one’s identity and falls into the trap of becoming an Americanized person contemptous of everything indian, it is preferable to stay in a locked room.”

22. Véase 7 , t. 5, p. 260

23. Ibidem, p. 261

24. Véase, 7, t. 1, p. 271 –273

25. Véase, 7, t. 5 p. 261

26. Véase ,14 p.481

“The diversity of our languages should not be allowed to frighten us; but we should be warned of the futility of borrowing the language of our culture from a far-away land, making stagnant and shallow that which is fluid near its source”

27. "Oscar Wilde", véase 4, p.246 .
28. "Loken Palit" en Tagore, Rabindranath. *My Reminences*, Rupa & Co., Calcutta, p. 128
29. "Preludios..." ,véase 7, t.5, p.213
30. "Patriotism" ,véase 28, p.135  
"The British government of those days feared the Russians, it is true, but not the pen of a fifteen-year-old poet...although my poem lacked none of the fire appropriate to my age..."
31. "Diary of a traveller in the west" de Rabindranath Tagore analizado por Sen , véase 8, p.197: " The very psychology of men and women about their mutual relation is changing and becoming the psychology of primitive fighting elements, rather than of humanity seeking its completeness through the union based upon mutual self surrender."
32. "Ciudadanos y Propietarios",véase 7, t. 11, p. 134
33. Ibidem, p. 135
34. Véase 31: "Woman's protest merely shows that she is suffering, it does not prove that men and women are equal."
35. Analizado en Sande, Luis Toledo. *Ideología en José Martí*, Editorial de Ciencias Sociales, p. 63, 1982
36. "Abogados mujeres", véase 7, t. 9, p.287
37. Véase ,32
38. "Suma de sucesos", véase 7, t.9, p. 392

39. "Letters from Java", analizado por Sen, véase 8, p. 54

40. Elmhirst, L.K. *Rabindranath Tagore, Pioneer in Education*, John Murray, London, Visva Bharati, p. 20, 1961

41. Ibidem, p. 17

"The villages around my school in Shantiniketan in West Bengal seem to be dying...you say you were interested in what you saw of the Indian village and its problems in 1917. Come to India ... find out what is happening..."

42. Ibidem, p. 21 : " Patriotism cannot be our final spiritual shelter, my refuge is humanity. I will not buy glass at the price of diamonds, and I will never allow patriotism to triumph over humanity as long as I live"

"...The task of getting to know and to understand must be carried out by Indians, but from you ... they should learn what kind of questions to ask and how to ask them" p.21

43. Ibidem p. 37 (19 de diciembre 1937)

" Sriniketan should be able to provide for its pupils an atmosphere o rational thinking and behaviour, which alone can save them from stupid bigotry and moral cowardliness."p.37

44. Véase 4, t. 7, p. 270

45. " La verdad sobre los Estados Unidos" véase 7, t. 28, p. 292 – 293

46. " At a Buddhist temple", véase 5, V. 2, P. 647

" The millionaires, who produce their bales of merchandise in enormous quantities, have never yet built a greater civilization. It is they who are about to destroy what others have built."

47. "Personality", véase 5, V. 2, p. 421

48. "La crisis y el Partido Revolucionario Cubano", véase 7, t. 2, p. 367 – 368

49. "Personality", véase 5, V. 2, p. 426

" The spirit of conflict and conquest at the origin and in the centre of the Western nationalism. Its basis is not social cooperation."

50. " Minutes of the International American Monetary Commission, 3 Apr, 1891, Manuel Pedro Gonzalez, José Martí" Thomas, Hugh. *Cuba The Pursuit of Freedom*, Haber and Row, New York, V.4, p. 160, 1971

51. "To the nation", véase 8, V.3, p. 659

" What we have forgotten is that all systems produce evil when the psychology which is at the root of them is wrong"

52. "Guatemala", véase 7, t. 7, p. 134

53. Citado por Noel Salomon en *Cuatro Estudios martianos*, Casa de las Américas, La Habana, p. 43, 1992 ( referencia original no citada)

54. Véase 49, p. 423

55. Ibidem, p. 429 : " Nation is the greatest evil for nation, that all its precautions are against it. Its one wish is to trade on the feebleness of the rest of the world"

56. Ibidem, p. 433

" The wisdom of a nation is not in its faith in humanity but in its complete distrust."

57. "Realization of the infinite " en "Sadhana", véase 5, p.340

“ Man’s abiding happiness is not in getting anything but in giving himself up to what is greater than himself, to ideas which are larger than his individual life, the idea of his country, humanity, of God.”

58. “The problem of self”, ibidem, p.312 –313

“The true sense of life is not in individuality but in living in harmony with fellow beings”

59. “Madre América”, véase 13

60. “ Personality”, véase 5, V.2, p. 367

“The reality of the world belongs to the personality of a man and not to reasoning, which, useful and great though it may be, is not the man himself “

61. “Los ancianos,” véase 7, t. 14, p. 398

62. “ Nuestra América”, véase 7, t. 6, p. 22

63. “ Hombre del campo”, véase 4, t. 2, p. 221

64. “Cuadernos de apuntes”, véase 7, t. 21, p. 16

65. Véase 62

66. Refierase a “ Prefacio”, Martí, José. *Guerra de 68*, Editorial de Ciencias Políticas, La Habana, edición de 1983

67. Véase 50

68. “ Religion of Man”, véase 5, V. 3, p. 95

69. Véase 46, p. 644

“ Science has made it easier for nations to come closer, but the same science has made it easy for us to kill, to exploit, not to know each other, and yet to believe that we know”

70. “Interpreation of East and West”, análisis por Sen, véase 8, p. 26

“They create huge eddies with their passion and they feel dizzily inebriated with the mere velocity of their whirling movements taking them to be freedom”

71. Véase, 70

“Our endeavor is to resist the encroachment of the machine upon life’s own fruitful realm of organized greed into the sanctuary of human relationships”

72. Ibidem, p. 20

“Acquisition of power and position is the one to which all means noble or ignoble are good enough and it is this unbridled passion for worldly power that has made the west utterly deprived in moral and spiritual outlook on life.”<sup>69</sup>

73. “Libro nuevo y Curioso”, véase 7, t. 15, p. 395

74. “ Entre los modernos hombres de ciencia”, véase 7, t. 23, p. 317

75. “ Debate en el liceo Hidalgo”, véase 7, t. 28, p. 326

76. “ Realization in Action” en “Sadhana”, véase 5, V. 2, p. 329

-----

## CHAPTER 3

### **EL INDIVIDUO, LA NACION Y EL PODER AJENO**

El motivo de este estudio no es solo señalar algunos puntos destacados de confluencia de Tagore de la India y Martí de Cuba sino también investigar el por qué de esas confluencias. Para darnos cuenta de la importancia de estos parecidos es imprescindible estudiar las raíces del pensamiento de cada uno y cómo surge de ahí el razonamiento de una perspectiva comparada.

#### **III.1 Compromiso literario y el contexto histórico**

Dice Martí en *Ismaelillo* “Lo que importa en poesía es sentir, parézcase o no a lo que haya sentido otro y lo que se siente nuevamente es nuevo”<sup>1</sup>. En otro rincón del globo, en otra lengua dice otro autor, Tagore: “The poem no doubt comes from the person who produced it ... but directly when a poem is fashioned it is free from its genesis, it minimizes its historicity and emphasizes its independence ... the same thing is true of all creation. A dew drop has no filial memory of its parentage”<sup>2</sup>.

Pero tengamos en cuenta que los dos personajes, pertenecen a épocas muy ahogadas en fervores revolucionarios de tipo político. No solo eran contemporáneos en las primeras voces de anti colonialismo y nacionalismo con los sentimientos más apasionados de la expresión humana en la historia moderna sino que fueron partícipes de esos sentimientos aunque en grados distintos.

Ideas de un nuevo mundo y sueños de vida libre eran las pasiones comunes de tal época. Tal y como se percibe de los elementos históricos de los textos de Tagore y Martí, resalta en aquellas descripciones una cita comprometida con las condiciones políticas nacionales, lejos de torre de marfil alguna en lo artístico. Pero ese compromiso está arraigado en el deseo de adentrarse en el espíritu más

profundo del individuo que revela la verdadera dimensión del ser humano en su búsqueda de la libertad y la plenitud. Este elemento ha quedado eclipsado un tanto por la manera en que Tagore ha sido asociado con el misticismo indio y Martí con un programa de acción político de carácter nacional. Teniendo en cuenta el fervor de esa época con ideas revolucionarias de Europa y la mirada hacia el tipo de libertad del ser de la que hablamos, por nuestros apóstoles, puede parecer algo contradictorio. En realidad, lejos de ser un elemento binario, la solidaridad y la individualidad para ambos se refuerzan mutuamente. Si del pensamiento europeo perciben ellos el mecanismo operacional de la dicotomía de dominación y dependencia de estas propias tradiciones y experiencias ganadas de una vida de diversidad de culturas florecidas en armonía en la India y en la América respectivamente, sacan la lección de las transformaciones internas para guiar a la gente hacia una sociedad mejor por el camino de la libertad del espíritu. Hablan ellos del individuo. Enfatizan la individualidad. Celebran la independencia del espíritu. Se puede ver en sus poéticas todas las sombras de poscolonialismo, rebeldía, modernismo y todos los ismos de que se hablaba en su época. Pero el pensamiento clave está en la necesidad de predominar el espacio individual del hombre en medio de todo el discurso inclusivista y toda filosofía exclusivista; solo busca el artista la libertad de experimentar con el interno ser, el espíritu propio.

El énfasis está en la vehemencia con que aparece la palabra 'nueva' en Martí e 'independencia' en Tagore. Expresan la voluntad de experimentar y crear un espacio expurgado de todo discurso generalizador de tipo histórico-social filosófico y psicológico. Ahí reside la única oportunidad de liberarse de las cadenas que perpetúan la permanencia de los 'hábitos muertos' que caracterizan lo normal y lo cotidiano. Solo el sentimiento de novedad de pasar por una emoción sentida nuevamente y con vigor nuevo puede despertar lo que yace en la profundidad del ser.

Esa rebeldía interna no se restringe a la experiencia del poeta sino que puede evocar en cualquiera el artista todavía adormecido dentro. Una vez liberado este artista el receptor puede compartir con el poeta el viaje de desligamiento y se ahoga en el vuelo libre de la novedad. El alivio está en poder escaparse de la costumbre normal de relacionar, contextualizar, referenciar y asociar, y por todo este proceso, salvarse de la tendencia impuesta de asociar todo lo civilizacional, lo bueno y gozoso con 'la madre Europa'-colonizadora- y su cultura supuestamente alta, antigua y de la tradición emuladora. Esa tendencia, con su impacto en la colonización mental, que ya llegará a ser común en la época,<sup>3</sup> es precisamente lo que retan los dos próceres.

La nueva mentalidad, por supuesto, requiere proyectarse en un devenir como reacción emotiva a las condiciones de existencia. Esta conciencia les hace coincidir en hablar tanto del hombre como de la naturaleza. Pero no en el sentido marxista de ligar todo al modo de producción y de las condiciones materiales colectivas, sino en el sentido de la expresión artística del sentimiento más íntimo o de la experiencia personal ante todas las cosas que tocan el corazón, o sea el espíritu del ser.

Marx era contemporáneo de Martí y Tagore. Estos últimos no le citan tanto como lo harían muchos otros después. Pero en la misma época, Marx toca al tema del citado sentimiento en su exposición hacia la filosofía alemana en otra forma. Dice,

La manera en que el ser humano crea su modo de subsistencia depende en primer lugar de la naturaleza de los reales medios de subsistencia que encuentra disponibles y concedidos para propagarse. Este modo de producción no debe ser considerado simplemente como la mera existencia física de los individuos. Más exactamente, es una forma acabada de la actividad de estos individuos, una forma definitiva de manifestación de su vida, un determinado modo de vida.. Ellos son lo que son por la manera en que expresan sus vidas como individuos; en consecuencia, lo que producen y cómo lo producen coincide con su producción. La naturaleza de

los individuos, de este modo, depende de las condiciones materiales que determinan su producción.<sup>4</sup>

El individuo se sirve de su entorno en toda actividad de producción. Su alrededor es su realidad. La realidad no significa solo las cosas físicas, sino también los fenómenos psicológicos. Y opera sobre los procesos causativos y reacciones resultantes del influjo directo e indirecto en cuanto al individuo y su entorno. Si consideramos la realidad en un sentido que sugiere la definición que dio Tagore “the reality of an object is perceived through stirrings of emotion or imagination and not in isolation of existence.”<sup>5</sup>, estas sacudidas pueden afectar de igual modo tanto al obrero común como al artista. Los dos así localizados dentro de la sociedad pasan por el mismo fenómeno de subyugación que produce la realidad del entorno para repercutir en las producciones respectivas desde lo más hondo de ánimo.

Todo artista verdadero reacciona ante lo que observa por vía del amor y apego a las cosas o fenómenos que le permiten una visión especial- una mirada. Tanto los temas como el estilo de su trabajo emergen de la esfera en que vive. La fuerza motriz principal de su producción creativa es un humanismo solidario, como es el caso de nuestros protagonistas . Así lo notan ambos en su propio entorno también. ¿Pero hay diferencias al considerar el cauce?

En el mundo hispánico del siglo XIX, Domingo Faustino Sarmiento, el escritor de *Facundo* y de *Conflicto y armonías de las razas* (1883) trató {de} un tema {que fue muy bien} arraigado en la misma época: el problema de modelar lo hispanoamericano a lo europeo. La clase reinante en Argentina y en otros espacios americanos, consistía casi homogéneamente de criollos de urbe. Por eso, la pasión por la madre patria emergía más exagerada que las ligazones con el pasado colonial precolombino. El rigor más revolucionario de las clases con vidas menos

europizadas, específicamente las de los ranchos, expresaban otra pasión que se erguía en conflicto con los sectores urbanos europeizados. Ellos mostraron el nacionalismo regionalista. Pero el problema era algo singular para la América con ningún precedente europeo; por eso, el estilo para expresarlo debía ser nuevo. *Facundo* está escrito en un género que Miguel Borgoño describe como una combinación del ensayo y novela. La lengua es preciosamente castellana y el tono menos americano que posible. Todo muestra la formación europea de Sarmiento tanto en el aspecto de la lengua como en el del espíritu. Su actitud hacia el tema problematizado refleja lo que le sirve al sistema socio-educacional de su tiempo, que era predominantemente europeo. El tema en sí es muy peculiar de la gente convencida de los argumentos sobre la empresa civilizacional de Europa ¿Quiénes formaron la clase de lectores para Sarmiento? En la sociedad a que pertenecía Sarmiento, toda formación era para la clase adinerada, de origen español. El propósito de toda formación era el servir a España y el contenido de la formación era para el mismo fin. Para Sarmiento todos los representantes de su sociedad eran servidores y participantes potenciales de la empresa metropolitana que contrasta con los no europeizados – los americanos. En ese sentido Sarmiento se valió de este material que le ofrecía la realidad circundante. De ahí surge el material literario –*La Vida y Obra de Juan Facundo Quiroga o Civilización y barbarie*.

De la misma manera un autor consagrado de nuestros días, Borges, que se fija más en lo fantástico, pertenece a una época en que los hombres de letras se dedicaron a debates de psicoanálisis y los múltiples niveles de realidad. Su fin literario parece centrarse en el esfuerzo a reanalizar y reflexionar críticamente los conceptos dados de la realidad social como materia literaria. Por no coincidir con ideas radicales sociales contemporáneas se fijo en otros niveles de la realidad humana. Pero sus ideas se formaron también desde la perspectiva de su entorno. Si no del modo de continuación, del modo de rechazo y la negación. El estilo también sigue el mismo tono de negación de lo real que normalmente acontece. El lector posible era por un

lado el hombre contemporáneo a quien le interesa el reanálisis de los conceptos y por otro lado el inocente que queda sacudido por el choque de tal discurso. Así ofrece nuevas opciones e ideas alternativas.

En el caso de la India, Sharatchandra, autor bengalí de mediados del siglo XIX, también muestra las mismas características. Apareció en el escenario literario de la India en la época de los primeros brotes de la “lucha por la independencia”. No se dedicó a esa lucha como tema de sus novelas pero sí se involucró en los debates sociales que emergían en la provincia de Bengal en ese período. Además de presentar la condición patética de viudas y la falsa preocupación moral de la sociedad decadente, sus argumentos desarrollan ideas más filosóficas. Perteneció a los años del conflicto cultural entre la India y Europa en el período colonial. No solo se sumergió en preocupaciones sociales, sino también quiso hacer un análisis histórico- religioso y la síntesis de ideas nuevas y viejas. El redescubrimiento de la lengua bengalí en esta época se adelanta con el tratamiento dado por este autor. Los personaje, los temas, la expresión, todo tenía como fin comunicarse con una clase de bengalíes quienes participaron en el proceso de revitalización, abriendo también para ellos un camino para repensar lo socio-político, siguiendo los esfuerzos de los reformadores como Raja Ram Mohan Roy, Dyanand Saraswati y otros. Los temas de su obra fueron escogidos de las realidades de su medio y el estilo partió del proceso revitalizador en vigor. El lector también era el hombre del mismo contexto.

Es interesante notar que el campeón del análisis materialista, el propio Marx señala cómo no solo hay relación entre el material disponible y la producción del hombre sino también entre la naturaleza, la personalidad del hombre y las condiciones materiales que le rodean. Por lo tanto, en el proceso de relacionar las cosas con su producción se define el comportamiento, la actividad y la sensibilidad del individuo. De la misma manera que éste no utiliza un material

específico en la producción, sino toda la red de material la naturaleza del individuo también se desarrolla sobre la base de todos los elementos armónicos y conflictivos del alrededor.

Esta última observación en la definición marxiana explica la razón de la existencia de múltiples ideas y opciones en la misma época, resultantes de experiencias socio-históricas semejantes entre hombres de la misma sociedad. Así ocurre que el período llamado el modernismo hispano-americano también fue iluminado por las reflexiones independientes y novedosas sobre la naturaleza del ser propuesto por Martí, en contraste con el normal desarrollo del pensamiento -incluso en la expresión rubendariana de la época-. La multiplicidad de tratamiento atribuido a la misma generación de individuos depende de las condiciones que representan, con mayor éxito, el interés de un grupo. Son estas diferentes condiciones de las que se sirven los grupos diferentes en la situación de multiplicidad.

En el estudio de la historia de las ideas generalmente resulta que un período histórico queda identificado con el dominio de una idea específica. Sin embargo, se puede decir que no es el dominio de una idea específica sino el interés de las generaciones siguientes el que queda asociado a una generación completa anterior y así se escoge una idea particular más influyente con una idea peculiar, en lugar de estudiar la generación con la debida multiplicidad. Los que viven y desarrollan su acción en una realidad propia no pueden dominar el escenario más amplio abarcando toda la generación dentro del área de su interés. La red de multiplicidad presenta un fondo anublado y desde esa posición asombradora nadie puede acertar su superioridad sin el temor de ser negado la posición cumbre. La generación siguiente o las generaciones siguientes en el proceso analizador escogen unas ideas más interesantes para su producción y las definen como ideas dominantes de una época.

De manera que, en nuestro caso, son los poderes ajenos los que, al ejercer el poder (político y económico) determinan tales ideas, lo cual a su vez determina su devenir. Su parte operativa está claramente señalada en Marx cuando dice que “The ideas of the ruling class are in every epoch the ruling ideas, i.e... the class which is ruling material force of society, is at the same time its ruling intellectual.”<sup>6</sup> Entonces existe escasísima libertad de escoger material para la producción intelectual desde la perspectiva de la posible multiplicidad de un entorno. El poeta, para ser leído, debe referirse a la idea dominante. Si parte de ello no hay conflicto de interés con lo ajeno. Lo clave es que la producción debe estar relacionada a esta idea de una manera u otra. La idea que la clase dominante defiende es la idea más aceptable y ejercible.

Cuando fijamos ese predominio de lo ajeno en la situación histórica de Cuba y la India durante el período colonial en ambos espacios, resulta aún más sorprendente el reto que suponen los dos próceres en el dominio de las ideas.

Aunque Martí y Tagore quisieran que su poesía fuera leída más allá de toda contextualidad histórica nunca niegan la importancia de la historicidad de sus ideas. La novedad, según nuestros autores, emerge de la novedad de la experiencia individual y no de la idea predominante. La idea nuevamente experimentada también es nueva. Lo importante es el acto de experimentar y no de pensar en los orígenes. Lo que escriben ellos tiene claramente relaciones con los tiempos en que viven. Y como hemos establecido un poco antes, las ideas pueden sobrepasar los individuos que las tratan si hablamos de los años vividos. En aquella época no era fácil reclamar crédito para la originalidad intelectual especialmente en cuanto a las ideas. Por ejemplo la tendencia de leer todo a través del discurso orientalista en la India acabaría robando al productor todo aporte creativo. Podemos entender ¿por qué aconsejan nuestros autores a los lectores a que lean sin el bagaje de referencias semejantes? y ¿por qué enfatizan ellos tanto la independencia de expresión y de

recepción? También entendemos su afán para salvar la creatividad de una tendencia mortificadora a recurrirse a referencias hacia lo ya sabido en lugar de participar en experiencias emocionales nuevas. Martí critica diciendo que, “En América solían rimarse ideas más que sentimientos olvidando que la poesía y el arte todo está en la emoción inesperada y suprema”.<sup>7</sup> Reverberaba Tagore desde el otro rincón del mundo que “the principal creative forces that transmute things into our living structure are emotional forces.”<sup>8</sup>

No se debe confundir su empresa rescatadora emocional con un rechazo de la historicidad en la trayectoria de una idea. La idea, igual que una historia, tiene un futuro también. Como dice Carlos Fuentes “Any literary work is the accumulation of all literary history that has preceded it”. ¿Qué escogerá el autor de la multiplicidad y cuál sería su reacción y expresión depende de la novedad de su propia experiencia. Aunque generalmente es el entorno que decide la expresión, en nuestro caso es el interés del productor que decide el futuro de una idea. De la multiplicidad heredada, el productor claramente hace hincapié en una visionaria y la que debe evolucionar. De la misma manera su rechazo de otras ideas también sirve para la evolución de otras ideas en el futuro. No solo será afectada la idea aceptada sino también la que resulte de esta negación. Porque cada actividad va a resultar en una reacción en la esfera de producción creativa.

El interés del escritor no es independiente del sistema que él utiliza en su producción<sup>9</sup>. Su interés se condiciona según el impulso intelectual en boga, existente y corriente. En la opinión marxista, el intelectual da voz a las palabras de la élite adinerada y poderosa. El que controla los recursos materiales también reina sobre la actividad intelectual del período. Uno debe escoger de lo disponible en forma de materia y el ‘rey’ controla la disponibilidad. Por eso no es la idea la que domina una época sino los reyes los que dominan la idea, y para consolidar la validez de la usurpación del proceso intelectual se esfuerzan hacia la

universalización de tal idea en su interés particular. Así un interés particular acaba representando todos los participantes -activos y pasivos- de un sistema.

Con el paso del tiempo, según la clase que haya dominado los recursos materiales en el período anterior también puede ser marcado por algo que en el interés de esta clase servirá mejor el propósito de consolidar, a su propio favor, al deseo popular, (el proceso universalizador). Como se ha citado antes, no es fácil en el presente; observamos que este esfuerzo se sirve de la usurpación del proceso histórico para concluir que la idea de una clase, que es dominante, ha resultado universal con el paso del tiempo. Por causa de esta intención de destacar unas ideas específicas en un período histórico, se pierden algunas ideas o estas últimas acaban leídas con connotaciones diferentes de las que hubiera intentado el pensador en su propio tiempo.

Martí y Tagore respondieron artísticamente a sus realidades, de las cuales el aspecto más exigente era el estado colonial. La condición de estar colonizado permeaba todas las esferas de la vida. Por eso en el capítulo anterior vemos que desde la niñez hablaban ellos de cosas en contraste con y dentro del ámbito de esa realidad. La respuesta a situaciones definitivas debe ser leída dentro de tales situaciones. Fuera de su localización la ejecución de las ideas sin estudio profundo siempre resultaría en consecuencias distintas y engañosas. También, estudiar a Martí dentro del marco de vida de la Tagore, o viceversa, sería injusto. Cada autor y reformador actuó dentro de sus propias realidades y desde ellas. Por eso no es la intención aquí de sacar verosímiles para conseguir la total congruencia de personas y culturas. Las semejanzas se agotan dentro de un límite y llegan a ser aproximaciones comparables en que cada uno nos enseña una perspectiva óptima del otro.

Las vidas de Martí y Tagore coincidieron con el giro del patrón de dominio del poder ajeno, en el ámbito de cada uno, desde un escenario operativo colonial a signos de lo que se ha llamado la transición poscolonial. Un análisis extensivo de la literatura de los países en vías de ganar la independencia del yugo colonial presenta una tendencia común de ‘aproximación’. El autor, sea por razones de compromiso para asegurar lectores, se ve obligado a la producción creativa en función de la cultura dominante. Y en esta empresa utiliza el principio de ‘imitación con diferencia’ como el modo de insertarse.<sup>10</sup> Generalmente acaba creando una literatura dicotómica, con esquemas binarios de oposición, que siempre tiene su punto de referencia en la literatura del colonizador.

Se apropian de los discursos y las convenciones literarias de los colonizadores y luego inician la adaptación, la traducción, la descentralización y la hibridación para dar una identidad anticolonial. Pero en el proceso de crear una identidad propia no se liberan del modelo colonial. Hay repetición en varios niveles a pesar de distanciamiento y creación de significados contrarios.

Aun dentro de este patrón, los casos de Martí y Tagore nos parecen excepcionales. Y eso ocurre debido a su novedad de pensamiento en el ámbito de la relación íntima entre el humanismo amplio y el individualismo de los seres que lo componen. Debido a esta actitud su reacción socio-literaria ante el poder ajeno tiene un aspecto diferente, más isomórfico de la simple expresión de un anticolonialismo de una cultura dominada. Y esto se manifiesta bien en los tipos de nacionalismo que representan. Por supuesto que se forjaban paulatinamente el discurso nacionalista de los tiempos que les tocaban a vivir. Muchos artistas e intelectuales de los espacios colonizados estaban comenzando a percibir su propia cultura como distinta de la del colonizador y por eso percibieron la necesidad inevitable de ‘otra’ forma de auto definición y expresión frente a la metrópoli. Tampoco plantea esto ninguna dialéctica oposicional arrasadora ni significa

ninguna modalidad enteramente divorciada de la metrópoli. Y en esta expresión nacionalista las áreas de énfasis fueron: la redención de la cultura propia a partir de una la denigración colonial; la denuncia a la ortodoxia y el interés en valores alternativos.

Al leer a Martí y a Tagore se nota este problema de aproximación de modo muy obvio. Los dos tuvieron que desarrollar sus discursos filosófico-literarios dentro del sistema colonial y de sus expresiones vigentes. Lo más que hubiera deseado Tagore trazar una línea totalmente libre, no pudo sino estuvo condicionado por la forma de expresión que regía el mundo literario de la época.

Martí se encontró en una situación peor. Se enfrentaba con dos poderes colonizadores. A la vez tuvo que reflexionar sobre los efectos paralizantes de la dominación española y pensar en modos de fortalecer el pueblo de Cuba para protegerlo de los diseños de los Estados Unidos. Tagore no tenía quizás el miedo de que la tradición milenaria y rural de su pueblo y en alguna manera el patrón de la incursión cultural inglesa pudiera absorber totalmente hasta hacer desaparecer la identidad nacional. En cambio, el miedo de Martí surgía de esa tendencia arrasadora no solo cultural sino económica del poder ajeno para hacer de él un nacionalista de reino más exigente.

### **III.2 El Nacionalismo y Nuestros Autores**

Sobre el nacionalismo, el científico y político Anderson dice que

se debe entenderlo colocándolo no al lado de ideologías políticas guardadas con pasión sino al lado de sistemas culturales largos que lo precedían, de los que, y a la vez, contra los cuales se emergió el concepto. Dos sistemas culturales relevantes son las comunidades religiosas y los reinos dinásticos.<sup>11</sup>

En la época de la que tratamos, una invención tecnológica transformó todo el escenario histórico. La invención de la imprenta entre otras cosas creó campos

unidos de lenguas y los parlantes de la misma lengua vernácula sensibilizaron la extensión y alcance de la cohesión lingüística. También proporcionó el sentido de arraigamiento a la lengua en cuanto a su antigüedad. La apropiación de la imprenta por los dueños de los medios de producción y la hegemonía de unas lenguas precipitó el fenómeno del nacionalismo. Así industrialización causó “una homogeneidad impuesta por imperativos objetivos que al fin emergió en la forma de nacionalismo”<sup>12</sup>

Pero el problema con el nacionalismo de las ‘naciones’ bajo el yugo imperial fue ser imitativo. Es decir que el espacio dominado no pudo sino aceptar los valores de las normas establecidas por la cultura ajena. Por un lado surge el rechazo del colonizador y por otro lado se ve el afán de imitarlo y sobrepasarlo. Otra contradicción es que rechazaron las tradiciones antiguas por ser obstáculos al progreso aun cuando las guardaron como signos de identidad.

Tagore y Martí defendieron sus respectivas lenguas como hemos visto en el capítulo anterior contra el asalto de la lengua inglesa. Pero a la vez escribieron en la lengua tratando de mejorar su expresión y desarrollaron temas de ansia nacionalista en cuanto a la cultura propia y los intereses nacionales. De la misma manera deliberaron sobre la cultura ajena y además de criticarla también celebraron unos aspectos y los propagaron para iniciar la asimilación en la propia cultura. Por ejemplo, la defensa del progreso científico del mundo avanzado es el mejor punto de referencia en cuanto a su admiración por el progreso. Pero a la vez la fe profunda en los valores sociales antiguos para suavizar este progreso fanático de la tecnología es prueba de la voluntad de asociarse con la historia personal, ‘nacional’.

El nacionalismo para el ‘nuevo’ mundo era una emoción distinta en comparación con el significado del concepto en Europa. Aunque el historiador considera el

concepto como de origen tardío, el nacionalista siempre lo asocia con la conciencia de su identidad que posibilitaría la libertad tras la independencia. Hablando del fenómeno de cómo la escritura llegó a ser un acto revolucionario para el caribeño, dice Sylvia Wynter :

Es particularmente notable ...puesto que la violencia diaria, sea política (control ajeno sobre el pueblo), o económica (por la manera de extraer más trabajo con el menos costo posible) o cultural (para imponer una vida extranjera)- ha dado lugar a la resistencia, una condición necesaria y esencial en la cultura de El Caribe. Cualquier conciencia literaria que surge de este conjunto cultural, socio económico y político esencialmente será violenta y política. La visión política se sirve de estructura básica de la literatura y de la estética en la literatura caribeña. UN crítico importante, Retamar, quién incluye El Caribe en la América Latina, comenta sobre la importancia de la actividad revolucionaria en la formación cultural y literaria.<sup>13</sup>

Dijo Martí en 1881 en Haití: “Nuestra cultura es y solo puede ser el hijo de revolución, de nuestro rechazo multi -laico de todos colonialismos. Nuestra cultura como cada cultura, requiere para condición primaria nuestra propia existencia.”<sup>14</sup> y luego, “No hay letras, que son expresión, hasta que no haya esencia que expresar en ellas.”<sup>15</sup> De modo muy directo declaró Martí: “Es mi deber impedir, con la independencia de Cuba, a los Estados Unidos a que extiéndanse sobre todo el Caribe y caer sobre otras tierras de Nuestra América con más fuerza. Todo lo que hice y todo lo que haré es por este fin ...”<sup>16</sup>

Se ve que el nacionalismo de Martí se extiende a toda la América hispánica. Debido a las condiciones socio-culturales y político-económicas, el autor se encuentra en medio de una situación amplia de revolución, que en la mayoría de los casos, es violenta. Se percibe el peligro de dos lados- Europa y América del Norte. También la herencia de la historia europea y el impacto de su filosofía son tan abrumadores que Martí parece creer en la universalidad formal de nacionalidades como un concepto socio cultural que significa que en el mundo

moderno cada persona pueda tener, deba tener y tendrá una nacionalidad, tan certeramente como 'el género de cada uno'. Es decir que, finalmente, el nacionalismo es un fenómeno universal y esencial.<sup>17</sup>

Por otro lado hay quienes creen en lo contrario especialmente en el contexto del mundo globalizante de la actualidad. Pero por cierto esto ha resucitado el debate sobre el universalismo (uniformismo) y el nacionalismo en el día de hoy. Sin entrar en la tentación de explicar ese debate aquí, centrémonos en el argumento de aquellos que critican al concepto del nacionalismo puro.

Elie Kedourie opina que "El nacionalismo es la exportación más perniciosa de Europa porque no se basa en razón ni en aseverar la libertad sino en las tendencias contrarias de un romanticismo fervoroso, de un mesianismo político, cuya consecuencia inevitable es la aniquilación de la libertad."<sup>18</sup> Esa posibilidad de eliminar la libertad verdadera de ser es la que preocupa a Tagore como consecuencia de un extremismo nacionalista. Tagore vio la pasión nacionalista como resultante de una lucha entre el poder político y la pobreza o aún como falta de coherencia en la filosofía de un pueblo. E.Celler piensa que "Nacionalismo no es el despertar de las naciones hacia la autoconciencia; el nacionalismo inventa naciones donde no existen."<sup>19</sup> Tagore no creía en el concepto de nación. Confesó que su opinión se basaba en la experiencia que tenía de la nación británica.<sup>20</sup> Pero según su análisis, la nación organizada descaradamente expresa el egoísmo organizado de un pueblo sin valores humanos no espiritualidad. Dice,

En el mundo actual la lucha más obvia es entre el espíritu de la vida y los métodos de organizar...los hombres tienen sus distintas personalidades. Hay semejanzas y hay diferencias. ...(Pero) las naciones no son como hombres vivos. La diferencia entre dos naciones solo está en el grado de eficacia... La nación triunfe por subyugar el espíritu del hombre, la humanidad... los hombres son seres animados y deben expresarse, y de esto brota la creación. Las creaciones son diferentes pero no se puede concluir que por estas diferencias los hombres se vuelven antagónicos...Las naciones no crean,

meramente producen y destruyen. Es necesaria la organización para la producción... pero cuando están acompañados de egoísmo y odio, ocupan la mayor parte del mundo ...y luego caen hacia una catástrofa fatal... Se nos enseña que la nación es más grande que el pueblo pero aún así la misma nación desparrama a los vientos los valores morales a los que la gente considera sagrados... lo que hemos olvidado es que todos los sistemas serán productores de maldad cuando la sociología que los fundamenta es mala.<sup>21</sup>

¿Fue acaso la condición adinerada y acomodada de su familia la que no le permitió a Tagore a hacer caso a los argumentos socio-económicos de una justicia social equitativa y a los derechos de igualdad de la gente en una nación y república? En otro lugar dijo, “Se puede satisfacer a un Dios pero no se puede satisfacer a un millón de dioses”<sup>22</sup>. En realidad, el poeta no es la igualdad en sí sino tal y como se iba desarrollando la idea de la igualdad y el concepto del estado-nación occidental, con lo que no concuerda. En su análisis, le molesta más la falta de validez moral y el engaño completo que produce la definición misma del concepto seguido por tantos adeptos en la India colonizada.

En cambio su definición del nacionalismo necesita un mirar más profundo. Hablando sobre la idea de la creación de una institución universitaria, Tagore comenta que hay gente que quieren establecer universidades de tipo de Oxford en la India. ¿Cuál sería el modo de hacerlo? ¿Reemplazar una institución en su estado presente desde un lugar al otro? Pero se olvida que una universidad como esa es una institución que ha crecido de las vidas y los pensamientos de una gente determinada dentro del ámbito cultural de aquella. La universidad que parece tan grande es el símbolo de la realidad y de la historia de un pueblo. El esfuerzo hacia su reemplazamiento a un mundo cultural extraño no daría los mismos resultados que en el lugar natural. Debe estar en armonía con la cultura y el espíritu natural de la tierra y su gente. Del mismo modo la forma del gobierno también debe crecer de la gente a la que tiene por objeto gobernar.<sup>23</sup>

Tal vez usted sea consciente de que no he tomado un papel activo en los movimientos políticos que últimamente empezaron en la India con el objetivo de ganar el Swaraj (autodeterminación). No es necesario decir que yo también soñé la libertad para mi madre patria, pero sé que ni los caminos para obtenerla ni los instrumentos y expresiones pueden ser imitados de la historia de otras naciones. Hasta que la mayoría de nuestra gente siga empapada en la ignorancia e incapaz de conocer su identidad, no podrá lograr nunca la emancipación para el propósito de su auto revelación en política de acuerdo con su temperamento y necesidad propios.

He estado en Occidente y lo que siempre me impresionó fuertemente en el hecho de que sean naciones técnicamente libres y, sin embargo, como un pájaro que hirió sus alas, no hayan conseguido la verdadera libertad, incapaces de fortalecerse y usar un perfecto medio de expresión política. Tienen todos los indicios de su sumisión en la esclavitud, entregando voluntariamente su libertad de auto gobierno en las manos de unos pocos quienes tienen el poder de subyugar sus mentes a la obediencia sorda y muda.

La libertad, como tantas otras de las mejores cosas de la vida, no puede ser conferida desde fuera sino tiene que ser conquistada a través de la despertada personalidad del pueblo reclamándola sinceramente con inteligencia, sentimiento y voluntad activa. Sabemos por nuestra propia experiencia nacional que la mera realidad geográfica de un país no puede causar nunca el verdadero sentimiento de lealtad y el amor de su gente, que nuestro país debe ser nuestra propia creación, que su salud, bienestar y sabiduría deben representar combinadamente la auto disciplina de un inteligente y tenaz servicio público.<sup>24</sup>

Aunque al principio hubiera parecido contraria la filosofía de Martí en cuanto a la acción política, cuando la comparamos con las ideas de Tagore, si se los considera dentro de sus respectivos ámbitos culturales e históricos aparentaría la semejanza en las ideas de ambos.

Martí también dice que las formas de gobierno de un país han de surgir del pueblo. A pesar de su objetivo de establecer una república en Cuba, no confía en los

modelos existentes de las naciones en el mundo avanzado. Propone un programa de desarrollo para Cuba y avisa al pueblo que no imiten la nación egoísta del norte en sus ambiciones capitalistas y anexionistas. A la vez que no se propague la uniformidad dentro del país. Prefiere estimular el sistema del propietario pequeño. Habla contra la nación de clases en el norte y favorece el reparto igualitario de un poco de riqueza para todos. Tagore tampoco condena el concepto de organización de hombres y mujeres en comunidades. Observando el campo experimental de Sriniketan, se ve cuánta importancia puso Tagore en la organización de una pequeña comunidad decadente para revitalizarla. La única preocupación era estimular la creatividad sin someterla a la imitación. La nación, como parecía en casos evidentes, era un sistema por el que se suponía la libertad de una gente para el beneficio de unos propietarios por un proceso en que se legitimará el egoísmo y el engaño. Se oye el eco de la misma preocupación en Martí: “El hombre no tiene derecho a oponerse al bien del hombre...se puede defender la libertad pero de la defensa de ella no ha de sacar pretexto para vivir de tabasco o de tuniferario”.<sup>25</sup>

Las pretensiones de los dos hombres señalan claramente el bien de la gente en común. Pero hay que profundizar el estudio de sus intenciones más allá de sus palabras directas sobre los gobiernos y sistemas para enfrenar su énfasis en la unidad que es el ser en esa comunidad. El verdadero mérito de sus filosofías está en la programación que ofrecen para la realización de la libertad del espíritu, del ser. La preocupación general claro que se agregaba hacia la sociedad humana pero el campo más importante de actividad reformadora era el individuo. Desde la niñez hasta la madurez, el individuo debe celebrar su libertad individual desde dentro de la sociedad. “La idea no es la renuncia del propio ser (para el bien de todos<sup>26</sup>) sino que cómo conseguir el abrazo de la libertad verdadera que siento solo cuando miles de sentimientos deleitosos se unen”<sup>27</sup>.

Tanto es el empeño en el mundo interno del individuo que incluso la vastísima externalidad de la naturaleza se simboliza en la figura unitaria de la madre. Ya sabemos de sobra como cantó Tagore los fenómenos como la muerte, el amor, la naturaleza simbolizándolos en personajes individuales. Pero nos sorprende que piense algo similar un poeta de la colectividad como Martí. Tratando de descubrir la analogía de la naturaleza en hombre o mujer Martí alaba a Emerson:

En él fue enteramente digno el ser humano- él no ve más que analogías (entre el ser humano y la naturaleza); él no halla contradicciones en la naturaleza; él ve que todo en ella es símbolo del hombre, y todo lo que hay en el hombre es lo hay en ella...él mantiene que todo se parece a todo, que a través de cada criatura pasan todas las corrientes de la naturaleza, que cada hombre tiene en sí al creador, y cada cosa creada tiene algo del creador en sí....<sup>28</sup>

Felia Schutte en su ensayo: “Martí, posmodernidad y la figura de la madre América” analiza el caso específico de la figura materna; “la madre representa la figura a quién los hijos le deben la vida y el sustento básico que les da fuerza para ser hombres (o mujeres). La madre también representa el lazo común que mantiene unida a la familia, sobre todo cuando el padre esté ausente.”

Es interesante ver como, en Martí, la patria se convierte en la madre. Para él, que no era feminista pero sí era poeta y líder político, la figura de la mujer; tanto en su estatus de mujer como en el de madre constituía un papel importante.

Tanto su adulación de la naturaleza como madre como su confianza en ella como educadora forman la base de su programa de hacer la nación. Para él “no hay mejor sistema de educación que aquel que prepara al niño a aprender por sí.”<sup>29</sup> La mejor manera de vivir le parece la vida asimilada a la naturaleza: “...y detrás de cada escuela un taller agrícola, a la lluvia y al sol. Donde cada estudiante sembrase un árbol. De textos secos, y meramente lineales, no nacen las frutas de la vida”<sup>30</sup>

Los sentimientos individuales ocupan el lugar superior a los pensamientos en su filosofía de vida y progreso (y éste siempre científico). Era su modo de salvarse de la condición peligrosa del fatalismo positivista por su practicismo, y eso más en cuanto a su fin educativo. Su llamada a volverse a la naturaleza era por este mismo fatalismo que ataca a los sentimientos y quita la libertad natural aniquilando “las aspiraciones delicadas superiores y espirituales de la mejor parte del ser humano”. Se quejaba siempre del sistema vigente “lo que estamos haciendo son abogados y médicos y clérigos, y comerciantes; pero ¿Dónde están los hombres?”<sup>31</sup>

Uno de los puntos en que aparentemente existe una gran discrepancia entre los dos apóstoles puede referirse a la abundancia del misticismo en Tagore y el arraigo fuerte de Martí en la vida material y práctica. Pero estos énfasis distintivos ocurren debido a que son distintas personalidades, en ambientes distintos y productos de historias distintas. Por eso es que la preocupación diaria en la vida ‘práctica’ del hombre occidental parece un choque para el hombre oriental tanto como es la pasividad filosófica-mística de éste para aquel.

Pero hace falta aclarar estos conceptos del supuesto misticismo espiritual indio y del realismo pragmático occidental especialmente relacionado a Martí. La palabra ‘adhyatma’ es central en la vida diaria de la gente común de la India. Se traduce esta palabra al español como espiritualismo. La traducción, como pasa en muchos otros casos, es muy inadecuada. Por falta de equivalencia cultural crece un malentendido de los intentos de nuestro autor en cuanto a su inclinación místico-espiritualista. ‘Adhyatma’ no es el misticismo, tal y como fue percibido en Occidente, algo que tiene mucho que hacer con el Espíritu Último (fuera de uno mismo). Al contrario se preocupa con el propio ser y el espíritu propio. Tagore aclara su punto de vista al decir que la preocupación del Occidente con el mundo exterior y la preocupación del Oriente por el mundo interior deben confluir para hacer crecer el mejor progreso y el entendimiento mutuo.<sup>32</sup> Pero la diferencia

cultural hace confundir cualquier estudio simultáneo de un autor del mundo cristiano americano y otro del mundo indostánico.

El propio Martí nunca utiliza la palabra espiritualidad o espiritualismo. La palabra usada es 'espiritismo' a la cual el crítico Luis Toledo Sande interpreta como espiritualidad. No se puede saber la intención martiana; qué quiso significar exactamente, pero él mismo, como producto de un conjunto de culturas antiguas todavía aisladas en el mundo nuevo de industrialización, habla de un modo distinto de lo europeo o estadounidense en cuanto a la relación entre la materia y el espíritu. "Yo estoy entre el materialismo que es la exageración de la materia y el espiritismo (¿espiritualidad?) que es la exageración del espíritu...yo tengo un espíritu inmortal porque lo siento, porque lo creo, porque lo quiero"<sup>33</sup>. ¿De dónde viene la idea de la inmortalidad en esta vida perdedora terrenal que tanto domina al pensamiento occidental?

Fernando Ortiz en la introducción a José Martí y la comprensión humana: 1853-1953 procura buscar una respuesta por reunirnos con los pensamientos de Martí sobre el tema de fe, religión y espíritu.

no puede afirmarse que Martí fuera antirreligioso. Acaso él, que era de una época anterior al judío Einstein, cuando todavía no se proclamaba el relativismo filosófico y científico, habría aceptado el concepto de la Absoluta Relatividad, que ahora dice el muy discutido y discutible Toynbee. ¿Martí fue teísta? ¿fue agnóstico? Tenía sin duda creencia en el Gran Misterio...Martí afirma su convicción en la realidad de una ultra vida..."morir es lo mismo que vivir". "la muerte es una forma oculta de la vida. La tumba es vía, no término"...escribió a su madre dolorosa una vez:" La muerte no me mate". He aquí algunas ideas de su tanatofilia, con indicaciones cronológicas. "Toda la muerte es principio de una vida."(1878) "¡Muerte amiga!...seno colosal donde todos los sublimes mistrios se elaboran; miedo de los débiles; placer de los valerosos; satisfacción de mis deseos; pao oscuro a los restantes lances de la vida; madre inmensa a cuyas plantas nos tendemos a cobrar fuerzas nuevas para la vida desconocida donde elcielo es más ancho, vasto el límite, polvos los pies innobles,

verdad, al fin las alas; simpático misterio, quebrantador de hierros poderosos; nuncio de libertad..." (1897) "el idealismo no desea el vago de muerte, sino convicción de la vida posterior que ha de merecerse con la práctica serena de la virtud en esta vida (1882) "morir es volver lo finito a lo infinito". "han de seguir viviendo los que mueren; pues ¿qué es el hombre, sino vaso quebrable del que se desbordan, fragantes y humeantes, esencias muy ricas?" "la última mirada de los moribundos es una cita y no una despedida". "la muerte es júbilo, reanudamiento, tarea nueva". "la vida humana sería una invención repugnante y bárbara, si estuviera limitada a la vida en la tierra". (1882) "la vida humana se ha de llevar con bravura, y la muerte se ha de esperar con un beso". "la noche es la recompensa del día. La muerte es recompensa de la vida". (1891) "los muertos no son más que semilla, y morir bien es el único modo seguro de continuar viviendo". (1882). En enero de 1895, cuando ya le espera cercana la barca de Aquermote, él escribía: morir es seguir el viaje sin retorno. Martí era real y vitalmente terrenalista; no vivía para imaginarias ultranzas sobrenaturales y transmundanas. Parece que Martí fue espiritualista. "en mi alma no hay muerte". Dice: "la tierra está llena de espíritus. El aire está lleno de almas". No se sabe si su espiritualismo era fe filosófica en un utramundo o mera expresión poética..."<sup>34</sup>

Debido a que los dos en su modo de pensar dan importancia primordial al campo del espíritu del individuo para hacer una diferencia en la vida humana, resulta imprescindible examinar por parte de ellos la intrincada naturaleza del ser, no como psicólogos analíticos, sino como artistas creativos, tratando de cubrir mediante el gran alcance de sus expresiones casi toda la gama de posibles emociones humanas. Como productos de la historia de sus propios ámbitos existenciales sus actividades responden a sus circunstancias y tratan de las emociones que estas condiciones manifiestan en la sociedad inmediata. Por eso el estudio de los dos autores debe dedicarse a los niveles superiores y más profundos en cuanto a sus intenciones y motivos. Estudiar la superficie solo resultará en estudiar a Martí como el padre de la independencia de Cuba y como autor de *Nuestra América*. Tagore siempre se quedaría encerrado entre los límites como poeta de la naturaleza con tonos místicos. Es necesario examinar la riqueza de la obra de Martí especialmente en cuanto a su visión sobre la personalidad americana y la de Tagore por lo que significa su visión del hombre en su existir social y

político. Así veremos que Martí proyecta al hombre revolucionario a partir de su poética individual de ética, justicia, moralidad y armonía interna, lo que afecta el carácter universal del conjunto. Por su parte Tagore proyecta la armonía universal a partir del perfecto movimiento de los miembros del cuerpo que no es otra cosa que el ritmo solidario asombroso del cuerpo humano.<sup>35</sup>

### **NOTAS:**

1. Martí, José. *Obras Completas*, Editorial Nacional de Cuba, La Habana, t. 5, p. 212, 1964
2. “Religion of an artist” en *Vision of India*, Indian Council for Cultural Relations (ICCR), New Delhi, p. 15, 1981
3. “Introduction” en Said, E. W. *Orientalism*, Penguin Books, London, 1995
4. Marx, Karl. “German Ideology” en Rivkin and Ryan, *Literary Theory an Anthology*, Blackwell, USA, 1998
5. “The artist” en “Religion of Man” en Das, Sisir Kumar. *The English Writings of Rabindranath Tagore*, Sahitya Akademi, Delhi, V. 3, p. 137, 1996
6. Véase, 4
7. “Preludios”, véase 1, t. 5, p. 213
8. “Personality” véase 5, V. 2, p. 352
9. Rivkin and Ryan. *Starting with Zero (Marxism)*, véase núm 4

10. “New Nationalism in Colonial writers of colonies” en, Elleke, Boehmer. *Colonial & Postcolonial Literature*, OPUS, New York, 1995

11. “Cultural Roots” en Anderson, Benedict. *Imagined Communities*, Verso, London, 1991: “nationalism has to be understood by aligning it not with self consciously held political ideologies but with the large cultural systems that preceded it, out of which – as well as against which- it came into being. Two relevant cultural systems are – religious communities and dynastic realm.”

12. “Nationalism a product of industrialism” en Partha Chatterjee. *Nationalist thought and colonial world*, Oxford Univ Press, 1986

“A homogeneity imposed by objective, inescapable imperative eventually appears on the surface in the form of nationalism”.

13. Cudjoe, Selwyne R. *Resistance and Caribbean Literature*, Ohio Univ. Press, USA, p. 35, 1983: “...this is particularly true of Caribbean writers since daily violence be it political (the attempt to impose foreign control over the people), economic (the attempt to exact the largest amount of labour at the lowest cost), or cultural (the attempt to foster a foreign way of life) - has led to resistance, a necessary and permanent condition in the Caribbean culture. Any literary consciousness rising from this cultural/ socio economic/ political milieu must of necessity be violent and political. Political vision becomes the basic literary structure and aesthetic sensibility in Caribbean literature...Retamar, who includes Caribbean in Latin America, comments on the importance of revolutionary activity in shaping culture and literature...”

14. Ibidem p. 72-73

15. “Ni será escritor” en Martí, José. *Obras Escogidas* (en tres volúmenes), Casa de las Américas, La Habana, p. 194

16. Véase 1, t. 1, p. 271-273

17. “ Introduction”, véase 11 p. 5: (es uno de las tres paradojas de nacionalismo dados por el autor)

18. “Nationalism as a problem”, véase en 12: “It is Europe’s most pernicious exports, for it is not a child of reason or liberty, but of their opposite: of ferent romanticism, of political messianism whose inevitable consequences is the annihilation of freedom”

19. Cita de E. Celler en “Thought and change”, véase 11, p. 169

“Nationalism is not the awakening of nations to self-consciousness: it invents nations where they do not exist”

20. “Personality”, véase 5, p. 423

“The nation which is the organized self interest of a whole people, where it is the least human and the least spiritual. Our only experience is with the British nation”

21. “To the nation”, véase 5

“In the modern world the fight is going on between the spirit of the people and the methods of organizing...nations are not living beings. They have their distinct personalities...nations are not living beings. They are organizations of power. Their differences are mainly in degree of efficiency...the people being living persons, must have self-expression, and this leads to creations. They are different in different peoples but, they are not antagonistic. ...but nations do not create, they merely produce and destroy. Even the organizations of destruction may be so- but when accentuated by greed and hatred they occupy the best part of our world...speed towards a fatal catastrophe...they are taught that the nation is greater than the people, and yet this nation scatters to the wind every moral law that the people hold as sacred....what we have forgotten is that all systems produce evil when the psychology which is at the root of them is wrong...”

22. Citado por Sen en “A critic of the British government” en Sen, Sochen. *Political Philosophy of Rabindranath*, Asher & Co., Calcutta, p. 70, 1929

“Whatever production a country might have, it can bear the burden of a king ...you can please one God but not crores of Gods.”

23. “Centre of Indian Culture”, véase 5

24. “Freedom”, véase 5, p. 781-82

25. “Guatemala”, véase 1, t. 7, p. 134

26. “Federico Proaño, periodista”, véase 1, t. 8, p. 257

27. Tagore, Rabindranath. *Geetanjali*, Rupa & Co. Delhi, p. 86

“Deliverance for me is not in renunciation. I feel the embrace of freedom in a thousand bonds of delight”

28. “Emerson”, véase 1, t. ,

29. Véase 1, t. 8, p.421, 288

30. Ibidem, p.288

31. Ibidem, p.429

32. “East and West”, véase 5

33. “Debate en el Liceo Hidalgo” véase 1, t. 28, p. 326 (análisis de la palabra ‘espiritismo’ por Sande en p. 139: Sande, Luis Toledo. *Ideología y práctica en José Martí*, Editorial de Ciencias Sociales, 1982)

34. De la introducción por Ortiz, Fernández en: José Martí y la Comprensión Humana: 1853-1953, La Habana, Bene Berith Maimonedes, 1957

35. "Reminiscences" (Jibansmriti), véase, 1, t 10, p. 101. Aquí Tagore dice, "One day when a beam of light emanating from the depth of my soul fell on the whole world I could no longer see that world as filled with events and matters. I saw it as one complete whole in its entirety. From this a feeling came to my mind that from the deepest cave of every heart a song was coming out and was returning to its source as an eco from all lands and time."

## A MANERA DE CONCLUSIÓN

### **‘Con todos y para el bien de todos’ martiano y la filosofía de ‘maya y satyam’ tagoriana**

Conscientes de que la cultura constituye el factor y el motor más preponderante en el desarrollo de las sociedades, ambos próceres culturales consideran que la clave para constituirlos de manera solidaria, a fin de enfrentar el reto de la dominación externa, estribaba ante todo en desatar las fuerzas liberadoras y dinámicas internas de cada uno de los miembros. De esta manera ambos quisieron comprender la dialéctica de la relación entre las voluntades individuales y sociales. Solo así se desarrolla, según ellos, la facultad de cada uno de asociarse con los demás hacia fines que corresponden a intereses materiales y espirituales comunes. Pero esa tarea orgánica, cuyo fundamento es el amor humano solidario y que es la única fuerza real y objetiva de la vida, tiene que proyectarse desde el ser individual. Es la transformación de ese ser a la que dedican los dos protagonistas, incluso cuando se trata de una agenda política como es el sentido nacionalista ante el poder ajeno. Esto exigía la auto imposición de criterios de ética, moral, justicia y la abnegación desinteresada que son los valores esenciales de la cultura. Por eso la abnegación ejercida en el interior del propio ser ocupa un lugar tan esencial en las filosofías de ambos para conseguir la armonía de la sociedad. Toda el programa de Martí para crear una sociedad, una comunidad próspera se guía por el lema “con todos para el bien de todos”<sup>1</sup>. El hombre debe pensar en el bien de la sociedad en vez de en su propio bienestar para trascender los límites egoístas. Por eso Martí en el ámbito de los recursos materiales no insiste sino únicamente en “un poco de riqueza”<sup>2</sup> para todos en lugar de la lógica acumulativa que prevalece en la filosofía del poder dominante que es el pueblo de los Estados Unidos. Sin eso el individuo no podría contribuir a la armonía del progreso del conjunto.

Del mismo modo el arraigo en la filosofía de ‘maya y satyam’<sup>3</sup> de Tagore tiene por motivo la consecución del vivir armónico de la gente en un pueblo. Satyam, la verdad, está en la armonía, y maya, el engaño, aparece en la individualidad egoísta material. Tal debe ser la preparación ideal del individuo que pueda liberarse de sí mismo para identificarse con la armonía solidaria. La negación de la preocupación por el propio ser para el bien de la comunidad humana debe ser la guía del individuo de nuestras sociedades. La relación del individuo con la sociedad es isomórfica. Por eso el apego se trasladó del espacio colectivo. Dice Tagore: “deliverance for me is not in renunciation. I feel the embrace of freedom in a thousand bonds of delight”. Lo central de su filosofía es que “El significado verdadero de la vida no es en la individualidad sino vivir en armonía con los compatriotas”<sup>4</sup>. Es decir, los derechos de un individuo no deben restringir la libertad del otro. Esto se contrasta con el egoísmo de la filosofía utilitaria que sirve como meollo del poder ajeno dominante. Del mismo modo se alza la voz de Martí: “Para evitar el triste destino del norte, Cuba debe hacerse una república popular y no de clases como los Estados Unidos contribuyéndose en un régimen para el bien de todos”.<sup>5</sup>

Así vemos que en la filosofía y en acción, desde las realidades de sus propios ámbitos socio culturales, Martí y Tagore son reverberaciones del mismo espíritu.

### **NOTAS:**

1. “Federico Proaño, periodista”, véase 1, t. 8, p. 257

2. “Guatemala”, véase 1, t. 7, p. 134

3. “Sadhana”, Das, Sisir Kumar. *The English Writings of Rabindranath Tagore*, Sahitya Akademi, Delhi, 1996, V.2, p. 312-313

“The true sense of life is not in individuality but in living in harmony with fellow beings”

4. Ibidem

5. “Discurso en el Liceo Cubano, Tampa”, Martí, José. *Obras Completas*, Editorial Nacional de Cuba, La Habana, 1964, t. 4, p. 279

-----

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

### **Libros:**

Anderson Benedict. *Imagined Communities*, Verso, London, 1991

(ed.) Aragon, Uva de, *Repensando a Martí*, Salamanca, Cátedra de Poética Fray Luis de Leon, 1998

Basak, Kakoli. *Rabindranath Tagore: A Humanist*, Classical Publishing Co., New Delhi, 1991

Buerro, Salvador. *José Martí y su Periódico Patria*, Barcelona, Puvill, 1997

Chatterji, Partha. *Nationalist Thought and Colonial World*, Oxford Univ. Press, 1986

Choubey, A. *Political Consciousness and Literature*, Classical publishing Co., New Delhi, 1983

Cudjoe, Selwyne R. *Resistence and Carribean Literature*, Ohio Univ. Press, 1980, USA

(ed.) Cuertos, María Luisa Laviana. José Martí: Antología del Pensamiento Político Social y Económico Latinoamericano, Madrid, Cultura Hispánica, 1988

Das, Sisir Kumar. *The English Writings of Rabindranath Tagore*, Sahitya Akademi, Delhi, 1996, tomos 1,2&3

Dutta & Robinson. *Rabindranath Tagore the Myriad Minded Man*,(1995) Rupa & Co., Delhi, 2000

Elleke, Boehmer. *Colonial & Postcolonial Literature*, OPUS, New York, 1995

Elmhirst, L K. *Rabindrath Tagore Pioneer in Education*, John Murray, London, Visva Bharati, 1961

Estrade, Paul. *José Martí: Los Fundamentos de la Democracia en Latinoamérica*, Aranjuez, Doce Calles, 2000

- Fokkema, Douwe. "La literatura comparada y el nuevo paradigma", en *Orientaciones en literatura comparada*, Madrid, Arco Libros, 1998
- Fuentes, Carlos. *Cervantes o la crítica de la lectura*, Biblioteca de los Estudios Cervantinos, Alcalá de Henares, 1994
- Fuentes, Carlos. "¿Ha muerto la novela?", en *Geografía de la novela*, Alfaguara, 1993
- Franco, Jean. *Modern Culture of Latin America: Society and the artist*, Harmondsworth, Penguin, 1970
- Ghose, Sisir Kumar. *Makers of Indian Literature, Rabindranath Tagore*, Sahitya Akademi, 1986, Delhi
- Humanism of Tagore*, Vidya Samavaya, Santiniketan Patrika, 1326 Ashad Kartik
- (Ed.) Jacome, Benito Varela. *José Martí, páginas escogidas*. Bruguera, Barcelona, 1973
- José Martí y la Comprensión Humana:" 1853-1953*, La Habana, Bene Berith Maimonedes, 1957
- Kymlicka, Will. *Liberalism, Community and Culture*, Clarendon Press, Oxford, 1989
- Levi-Strauss. *Mito y significado*, Madrid, Alianza Ed., 1987
- Manhein, Karl. : *Ideology and Utopia*, citado por Burke, Kenneth. "Ideology and Myth", en *On symbols and society*, Chicago Univ Press, 1989
- Mañach, Jorge. *Martí el Apóstol*, Bilbao, Espasa Calpe, 1993
- Marinello, Juan. *Martí desde ahora*, Cátedra martiana, 1962
- Marichal, Julian. *Cuatro fases de la historia intelectual latinoamericana\_1810-1970*, Catedra, Madrid, 1978
- Martí, José. *Obras completas*, Editorial nacional de Cuba, La Habana, 1964, Tomos 1- 27

Martí, José. *Guerra de 68*, Editorial de Ciencias Políticas, La Habana, Imprenta de 1983

Martí, José. *Obras Escogidas en tres tomos*, Centro de Estudios Martianos, Casa de las Américas, La Habana

Martí, José. *Simón Bolívar, Aquel hombre solar*, (1883), Colección Textos Martianos, Centro de Estudios Martianos, Casa de las Américas, La Habana, 1982

Nandi, S K. *Art and Aesthetics in Tagore*, The Asiatic Society , Calcutta, 1999

Pardo, Hector Hernández. *Luz para el siglo XXI: Actualidad del pensamiento de José Martí*, Madrid, Libertarias, 2000

Perus, Françoise. “ Modernismo y sociedad : Discusión de algunas hipótesis de interpretación”, en *Literatura y sociedad en América Latina : el modernismo*, Siglo Veintiuno Editores, México, 1976

Ramiro de Maeztu. “ Los hijos de la fantasía y su naturaleza” en *Don Quijote, Don Juan y la Celestina*, Colección Austral, Espasa Calpe S.A

Riverand, Jolio Le. *José Martí: Pensamiento y acción*, Editorial Política, La Habana, 1982

Rivkin and Ryan. *Literary Theory, an Anthology*, Blackwell, USA, 1998  
-----: Antonio Gramsci. “Hegemony” (de *The Formation of the Intellectuals*)  
-----: Karl Marx. “The German Ideology”  
-----: GWF Hegel. “Dialectics” (de *The Science of Logic*)  
-----: Rivkin and Ryan: “Starting with Zero” (Marxism)

Roberts, Gemma. *Martí y el Krausismo*, Boulde, 1987

Rojas, Rafael. *La Invención de Cuba*, Madrid, Colibri, 2000

Rotker, Susan. *Fundación de una Estructura: Las crónicas de José Martí*, Casa de las Américas, La Habana, 1992

Salomon, Noel. *Cuatro estudios martianos*, Casa de las Américas, La Habana, 1980

Sande Luis Toledo. *Ideología y práctica en José Martí*, Editoroal de Ciencias Sociales, 1982

Sen, N B. Rabindranath Tagore, *Wit and Wisdom*, New Book Society of India, New Delhi, 1961

Sen, Sochen. *Political Philosophy of Rabindranath*, Asher & Co., Calcutta, 1929

Said, Edward W. *Orientalism*, Penguin Books, London, 1991

Tagore, Rabindranath. *My Reminiscences*, Rupa Co., Calcutta, 1992 (1ª edición por Macmillan & Co. 1917)

Thomas, Hugh, *Cuba, The Pursuit of Freedom*, Haber and Row Publishers, New York, 1971

Umbral, Francisco : “ Literatura y compromiso social”, en *Literatura y compromiso social*, Visor Libros, Madrid, 2003

*Universality in Tagore*. Ed. Tr. Luciano Colussi SDB. Nitika Don Bosco, Calcutta, 1991

*Vision of India*, Indian Council for Cultural Relations (ICCR), New Delhi, 1981

Wellek, René. “ The crisis of comparative literature”, en *Concepts of criticism*, New Haven and London, Yale Univ, Press, 1975

### **Revistas:**

Aguirre, Mirta. “los principios estéticos e ideológicos de José Martí” en *Anuario del Centro de Estudios martianos*, Núm. 1, 1978

Armas, Ramón de. “Martí y Tagore” en *Papeles de la India*, Volumen XXIV, Núm1(extraordinaria), 1995

Armas, Ramón de. “José Martí y la época histórica de imperialismo” en *Anuario del Centro de Estudios martianos*, Núm 3, 1980

Armas, Ramón de. “Apuntes sobre la presencia en Martí del México de Benito Juárez”, *Casa de las Américas*, Tomo 115, 1979

Arnaiz, Mercedes Serna. “Algunas dilucidaciones sobre el krausismo en José Martí”, *Cuadernos Hispanoamericanos*, AECI, Salamanca, Núm 520-522, 1993

Betancourt, Raul Fornel. La conquista: “¿Una desdicha Histórica? Una aproximación al problema desde José Martí”, *Cuadernos Hispanoamericanos*, AECI, Salamanca, Núm. 31-33, 1992

Cabral, Alexandre. “la influencia de la primera deportación en el pensamiento revolucionario de José Martí” en *Anuario del Centro de Estudios martianos*, Núm. 3, 1980

Campo, Angel Esteban P. del. “Béquer y Martí: el contraste entre la fuerza de la inspiración y la insuficiencia del lenguaje”, *Cuadernos Hispanoamericanos*, AECI, Salamanca, Núm. 525-528, 1994

Campuzano, Luisa. “Un humanista del tipo de José Martí, del tipo de Alfonso Reyes”, *Casa de las Américas*, Tomo 131, 1982

Chattopadhyay, Aparajit. “El pensamiento político de Rabindranath Tagore : algunas aseveraciones hispánicas” en *Papeles de la India*, Volumen XXIV, Núm.1(extraordinaria), 1995

Estrade, Paul. “Martí, Betances, Rizal. Lineamientos y prácticas de la revolución anticolonial” en *Anuario del Centro de Estudios martianos*, Núm. 3, 1980

Foner, Phillip. “Visión martiana de los dos rostros de los Estados Unidos” en *Anuario del Centro de Estudios martianos*, Núm. 3, 1980

Gagrialdi, Guillermo R. “Sarmiento y Tagore: tres paralelos” en *Papeles de la India*, Volumen XXVII, Núm.4 (extraordinaria), 1998

Galich, manuel. “Martí y el panamericanismo: propósito de un siglo” en *Anuario del Centro de Estudios martianos*, Núm. 3, 1980

Gallo, Gaspar Jorge Garcia. “El humanismo martiano y sus raíces” en *Anuario del Centro de Estudios martianos*, Núm. 1, 1978

Hansen, John Ralf. “La política en los Estados Unidos vista por José Martí” en *Anuario del Centro de Estudios martianos*, Núm. 5, 1982

Lamore, Jean. "José Martí frente a los caudillismos de la época liberal (Guatemala y Venezuela)" en *Anuario del Centro de Estudios martianos*, Núm. 3, 1980

Lopez, Camila Bari de. "José Martí y los Estados Unidos: Defensa del ser y de la unidad de Nuestra América", *Cuadernos Hispanoamericanos*, AECI, Salamanca, Núm. 7-8, 1988

Martí, José. "Crónica del nacimiento del Panamericanismo," *Cuadernos Hispanoamericanos*, AECI, Salamanca, Núm. 22-24, 1990

Moreno, Ángel Doingo Ferras. "Martí y Gandhi" en *Papeles de la India*, Volumen XXVI, Núm.3-4 (extraordinaria), 1997

Navarro, Jose Cantón. "Rasgos del pensamiento democrático y revolucionario de José Martí" en *Anuario del Centro de Estudios martianos*, Núm. 3, 1980

Núñez, Victor Rodríguez. "Para leer realmente a José Martí", *Casa de las Américas*, Tomo 131, 1982

Rodríguez, Pedro Pablo. "Como la plata en las raíces de los andes. El sentido de la unidad continental en el latinoamericanismo de José Martí" en *Anuario del Centro de Estudios martianos*, Núm. 3, 1980

Sande, Luis Toledo. "Anticlericalismo, idealismo, religiosidad y práctica en José Martí" en *Anuario del Centro de Estudios martianos*, Núm. 1, 1978

Sande, Luis Toledo. "Pensamiento y combate en en la concepción martiana de la historia" en *Anuario del Centro de Estudios martianos*, Núm. 3, 1980

Serra, Rafael. "Martí es Democracia" en *Anuario del Centro de Estudios martianos*, Núm. 5, 1982

Shishkina, Valentina I. "El democratismo revolucionario del ideario de José Martí y su significación internacional" en *Anuario del Centro de Estudios martianos*, Núm. 3, 1980

Stolbov, V. "José Martí, demócrata revolucionario" en *Anuario del Centro de Estudios martianos*, Núm. 3, 1980

Tamayo, Luis Pavo. "Ideas de José Martí en relación con la clase obrera y el socialismo" en *Anuario del Centro de Estudios martianos*, Núm. 5, 1982

Ternovoi, Oleg. "Martí: La república para todos y para el bien de todos" en *Anuario del Centro de Estudios martianos*, Núm. 3, 1980

Varona, Adalberto Ronda. "La esencia filosófica del pensamiento democrático-revolucionario de José Martí" en *Anuario del Centro de Estudios martianos*, Núm. 3, 1980

**Web site:**

Chanda, Dr. Rajat. "*Tagore in South America: some perspectives*" (mayo de 1997):online internet. 5 Febrero 2000:  
<http://www.cs.brockport.edu/~smitra/chanda.html>.

*Chronology – Rabindranath Tagore (1861-1941)*  
<http://www.schoolofwisdom.com>

*Profile Rabindranath Tagore(1861-1941)*  
<http://itihhas.com/modern>

*Rabindranath Tagore – Biography* (from Nobel Lectures, Literature 1901-1967, Elsevier Publishing Co., Amsterdam)  
<http://www.nobel.se>

**Rabindranath Tagore**  
Userpages.umbc.edu

Rabindranath Tagore  
<http://www.krijasto.sci.fi>

**Rabindranath Tagore Classes**  
<http://www.cs.brockport.edu>

Sen, Amartya. "*Tagore and his India*",  
<http://www.nobel.se/literature>

\*\*\*\*\*

